

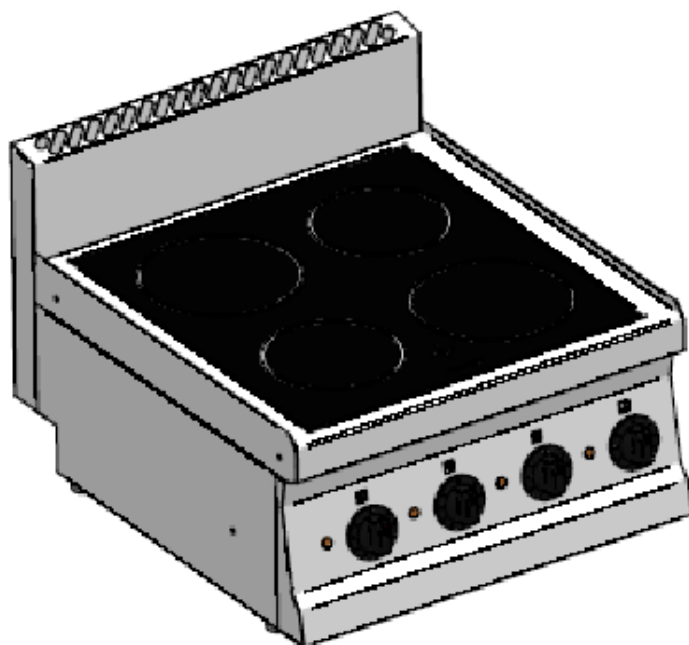
**Instrucciones generales para instalación, uso y  
mantenimiento  
COCINAS VITROCERÁMICA**

**Instructions générales pour l'installation, l'utilisation et  
l'entretien  
FOURNEAUX VITROCÉRAMIQUES**

**General instructions for installation, use and  
maintenance  
GLASS-CERAMIC RANGES**

**Allgemeine bedienungssanleitung für Installation,  
Gebrauch und Wartung  
ELEKTRO HERDE**

**Istruzioni generali per l'installazione, l'uso e la  
manutenzione  
CUCINE ELETTRICHE**



## COCINA VITROCERAMICA-400/ GLASS-CERAMIC RANGES-400

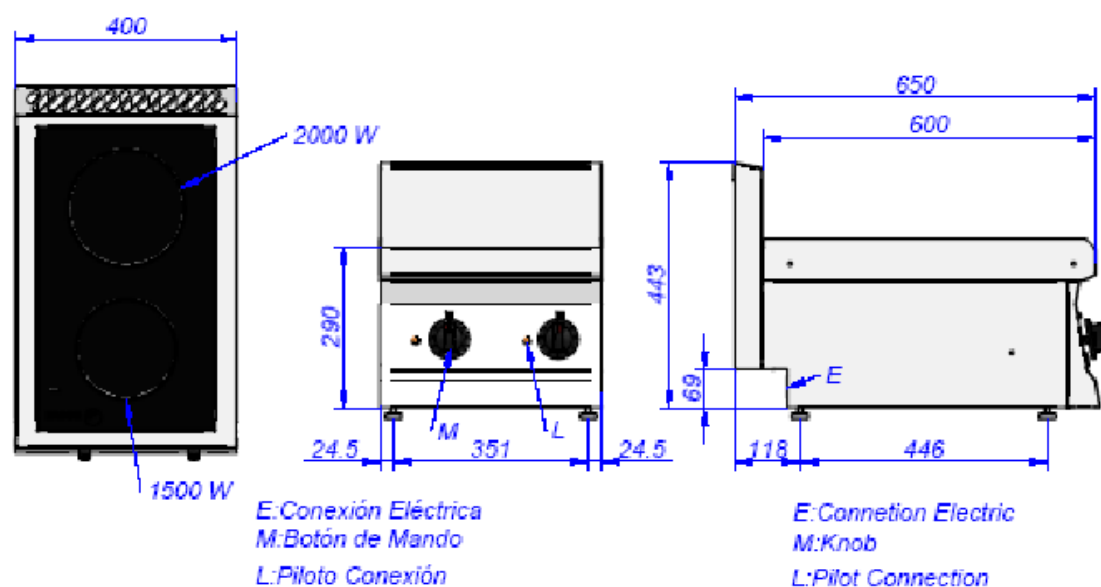


Fig. 1

## COCINA VITROCERAMICA-600/ GLASS-CERAMIC RANGES-600

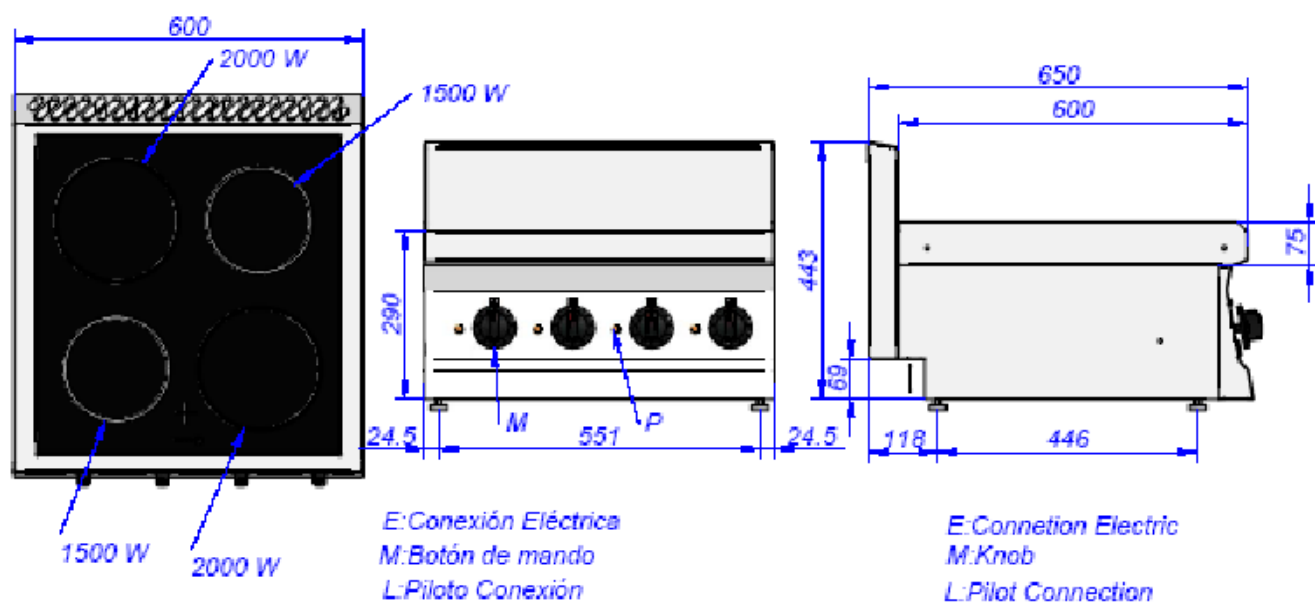
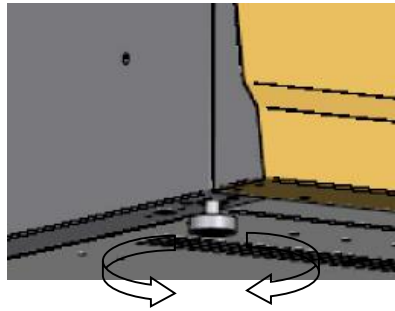
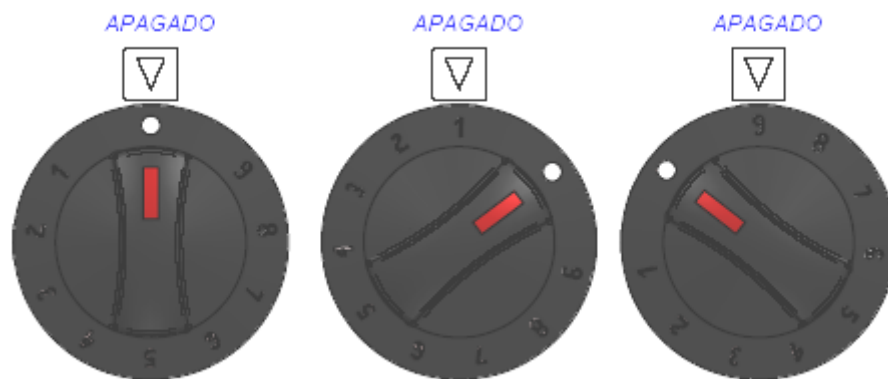


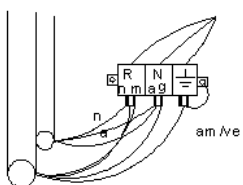
Fig. 1



**Fig.2**

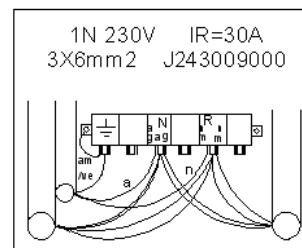
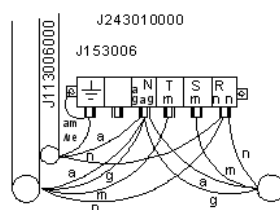


**Fig.3**

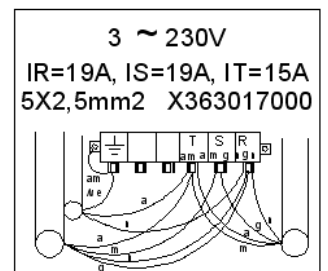


**CV-400**

**3N 400V**  
**IR=13A, IS=9A, IT=9 A**  
**5X1,5mm2 X363016000**



**CV-600**



## Estimado cliente

Agradecemos la confianza que ha tenido con nuestra marca al adquirir un aparato de uso profesional. Estamos plenamente convencidos de que a medida que pase el tiempo, quedará totalmente satisfecho de su compra.

Tómese unos minutos de tiempo, acérquese con este manual al aparato y “manos a la obra”: las informaciones gráficas de fácil comprensión sustituyen a las hojas llenas de texto.

No obstante, le aconsejamos estudie detenidamente este manual copilado por los jefes de cocina, únicamente así podrá beneficiarse al máximo de las múltiples posibilidades y ventajas que le brinda este aparato.

Conserve este manual cerca del aparato y en lugar siempre accesible.

Finalmente, le deseamos mucho éxito y gran satisfacción con su nueva cocina.

## Índice

### Instalación

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Dimensiones generales y acometidas | 1 |
| Características técnicas           | 4 |
| Emplazamiento y nivelación         | 5 |
| Conexión eléctrica                 | 5 |

### Uso

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Encendido del aparato | 5 |
|-----------------------|---|

### Mantenimiento

|               |   |
|---------------|---|
| Mantenimiento | 6 |
|---------------|---|

### Recomendación de protección ambiental

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Recomendación de protección ambiental | 6 |
|---------------------------------------|---|

### Gama encastrable

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Preparación a la instalación | 7  |
| Puesta en marcha             | 9  |
| Instalación eléctrica.       | 10 |

**Tabla nº 2**

| TENSIÓN ALIMENTACIÓN  | SECCIÓN MANGUERA        | FUSIBLE INT. GENERAL | DISPOSITIVO DIFERENCIAL |
|-----------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| 230V 50-60Hz          | 2x1,5mm <sup>2</sup> +T | 4A                   | 30mA                    |
| POTENCIA ELÉCTRICA kW |                         |                      | 0,1kW                   |

**Potencias conmutadores (Tabla 2)**

| POTENCIAS CORRESPONDIENTES A DISTINTAS POSICIONES DE CONMUTADORES DE MESA |   |      |      |      |     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------|---|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| PLACAS DE MESA                                                            | 0 | 9    | 8    | 7    | 6   | 5   | 4   | 3   | 2   | 1   |
| 1.5 kW/h                                                                  | 0 | 1500 | 1052 | 805  | 625 | 428 | 316 | 250 | 147 | 90  |
| 2 kW/h                                                                    | 0 | 2000 | 1403 | 1073 | 833 | 571 | 421 | 333 | 196 | 119 |

**Características técnicas**

| MODELO                                   |               |                         | COCINA<br>VITROCERAMICA-400 | COCINA<br>VITROCERAMICA -<br>600 |
|------------------------------------------|---------------|-------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| DIMENSIONES<br>EXTERNAS                  | (mm)          | Anchura                 | 400                         | 600                              |
|                                          |               | Profundidad             | 650                         | 650                              |
|                                          |               | Altura                  | 290                         | 290                              |
| PESO NETO (Kgs.)                         |               |                         | 17                          | 23                               |
| Nº DE PLACAS                             |               | 1.5 kW/h (mesa)         | 1                           | 2                                |
|                                          |               | 2 kW/h (mesa)           | 1                           | 2                                |
| TENSION DE<br>ALIMENTACION<br>(50/60 Hz) | 380...415V 3N | Secc.<br>Manguera       | -                           | 3x1,5mm²+T                       |
|                                          |               | Fusible int.<br>General | -                           | 13A                              |
|                                          | 220...240V 1N | Secc.<br>Manguera       | 2x2,5mm²+T                  | 2x6mm²+T                         |
|                                          |               | Fusible int.<br>General | 15A                         | 30A                              |
|                                          | 220V 3        | Secc.<br>Manguera       | -                           | 3x2,5mm²+T                       |
|                                          |               | Fusible int.<br>General | -                           | 19A                              |
| POTENCIA TOTAL    kW                     |               |                         | 3,5                         | 7                                |

## **1.- INSTALACIÓN**

### **Emplazamiento y nivelación**

El emplazamiento y la instalación tanto eléctrica como de gas, debe realizarse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO, respetando las normas de cada país.

- Es conveniente instalar una campana extractora para el buen funcionamiento.
- Ubicar el aparato en un local bien ventilado.
- Nivelar y regular la altura del aparato.  $H_{\min}=30\text{mm}$  (Fig. 2)

### **Conexión eléctrica**

La conexión eléctrica del aparato debe hacerse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Se deberá tener en cuenta las normas legales vigentes en cada país en materia de conexiones a la red eléctrica.

Verificar que la tensión de la red corresponde a la que se indica en la placa de características.

Para la conexión emplear cable manguera de polycloropreno u otro material de similares características (H05RN-F).

Próximo al aparato debe instalarse un dispositivo interruptor para todas las fases, con un mínimo de 3mm de apertura entre contactos. Este interruptor irá provisto de fusibles.

Es obligatorio conectar a tierra el aparato, El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito

La sección de cable manguera y el valor de los fusibles a instalar en el interruptor general, queda reflejado en el cuadro N° 2.

**MUY IMPORTANTE:** Antes de colocar la tapa de cuadro eléctrico fijar la manguera de alimentación eléctrica fuertemente a la prensa estopas.

Cuando se instalen varios aparatos en línea, deberán ser conectados entre sí a tierra, por el punto destinado a tal fin, que se encuentra ubicado en la base de la cocina, zona posterior.

## **2.-USO**

### **Encendido del aparato**

#### **Encendido de las placas de mesa (1,5 y 2 kW/h)**

- a) Accionar el interruptor general de corriente eléctrica situado en el exterior del aparato.
- b) Girar el mando "M" (Fig. 2) del conmutador correspondiente a la placa que se desea encender, hasta la posición o potencia elegida, en ese momento se encenderá el piloto "P1" (Fig. 2) indicándonos que la placa y la potencia elegida está funcionando.

#### **Apagado de las placas de mesa**

- a) Si desea apagar la placa, girar el mando "M" hasta la posición "OFF" (Fig. 2). En esa posición el piloto "P1" se apagará.

### **3.-MANTENIMIENTO**

#### **Limpieza diaria**

Para que el aparato se mantenga como el primer día, es conveniente seguir las siguientes instrucciones:

- a) No utilizar detergentes arenosos y abrasivos.
- b) No utilizar manguera de agua para la limpieza del aparato.

#### **Componentes funcionales**

- 1. Resistencias
- 2. Regulador de energía

#### **NOTA IMPORTANTE:**

La sustitución de cualquier componente funcional que pueda afectar a la seguridad deberá ser efectuada por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Antes de realizar cualquier cambio, se asegurará que el interruptor general está desconectado.

### **4.-RECOMENDACIÓN DE PROTECCIÓN AMBIENTAL**



Al terminar su vida útil, este producto no debe tirarse en un contenedor de basuras estándar, sino que debe dejarse en un punto de recogida de desechos eléctricos y equipamiento electrónico para ser reciclado.

Esto viene confirmado por el símbolo que se encuentra en el producto, manual del usuario o embalaje.

Dependiendo de sus características, los materiales pueden reciclarse. Mediante el reciclaje y otras formas de procesamiento de los desechos eléctricos y el equipamiento electrónico puedes contribuir de forma significativa a ayudar a proteger el medio ambiente.

Contacta con las autoridades locales para más información sobre el punto de recogida más cercano.

Para preservar el medio ambiente, al final de la vida útil de su producto, deposítelo en los lugares destinados a ello de acuerdo con la legislación vigente.

**Este aparato es únicamente de uso profesional y debe ser utilizado por personal cualificado.**

## 5.- GAMA ENCASTRABLE

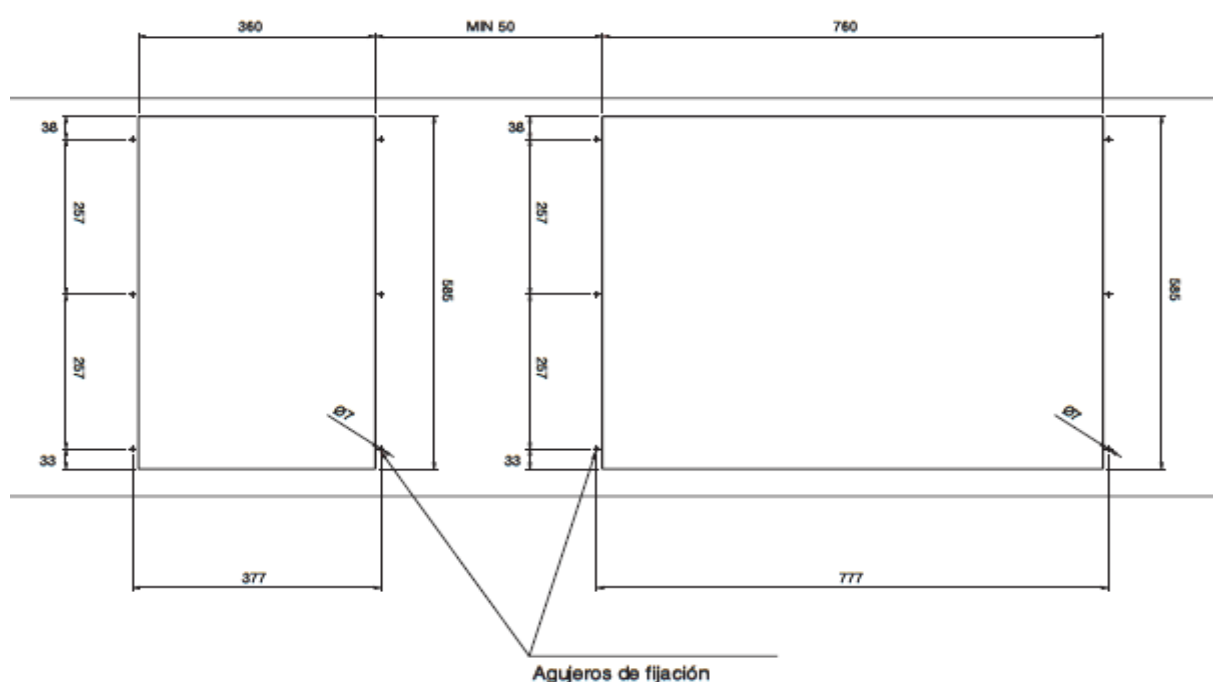
### PREPARACION A LA INSTALACION

Las cocinas eléctricas del tipo ENCASTRABLE se deben colocar en encimeras/ muebles fabricados con material **no inflamable** y realizados conforme a las normas de higiene y de seguridad vigentes.

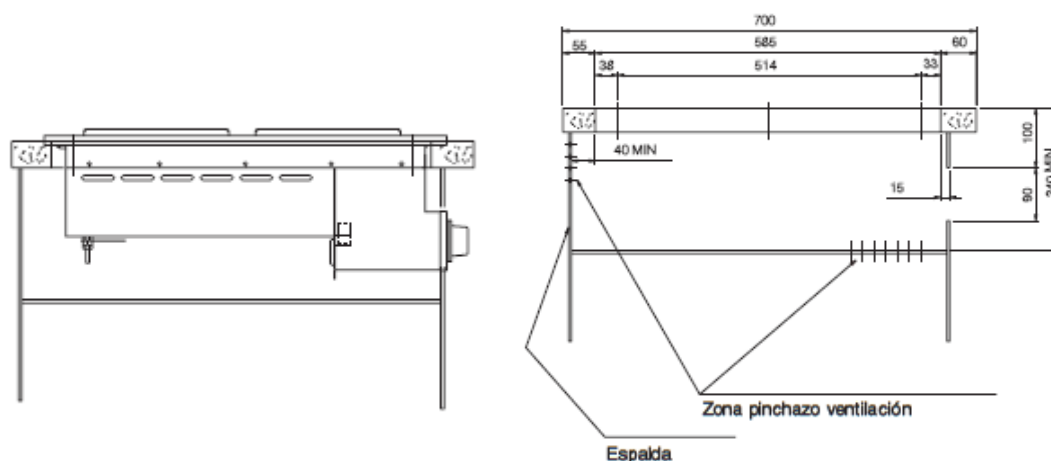
Los módulos de cocinas se pueden combinar con otros módulos (por ej. Cocinas, freidoras, etc.), manteniendo una distancia mínima de 50 mm entre módulos.

Un correcto montaje de los módulos en la encimera se puede realizar en los modos que se describen a continuación:

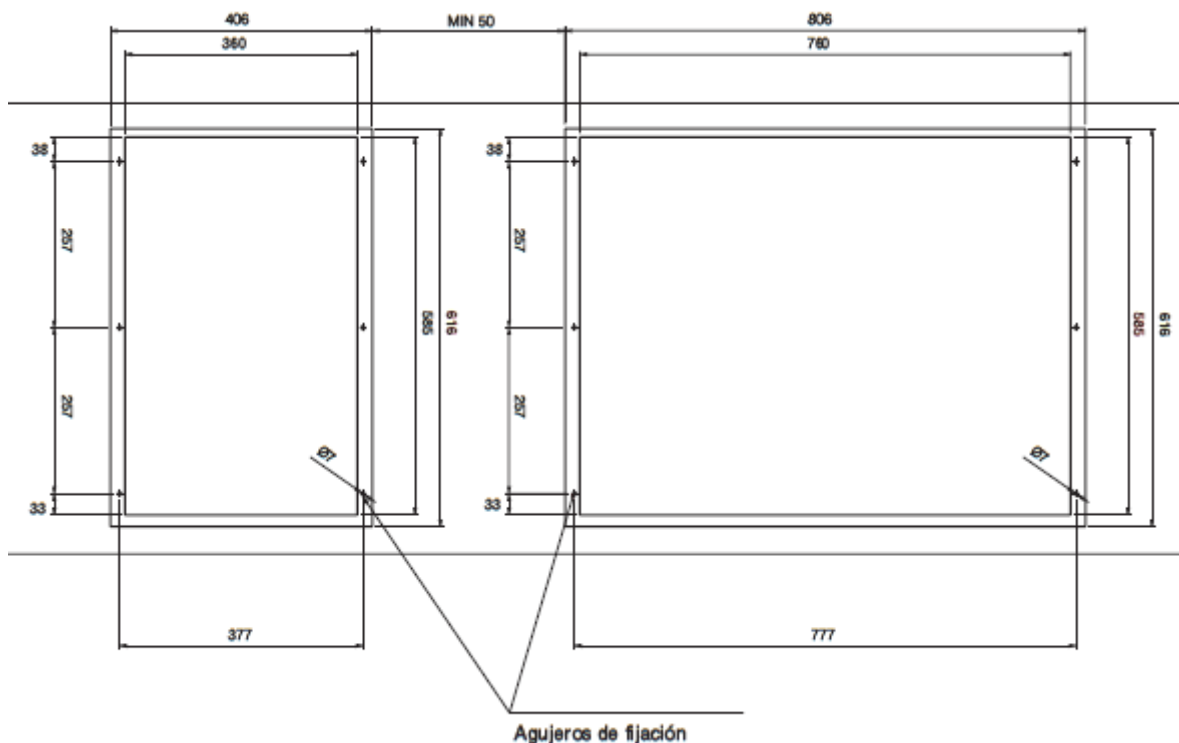
A. *Apoyado*: Realizar en la encimera un orificio como se muestra en las figuras siguientes. La fijación entre la encimera y el equipo se debe realizar con 6 tornillos pasantes de tipo M5, a través de la encimera previamente perforada.



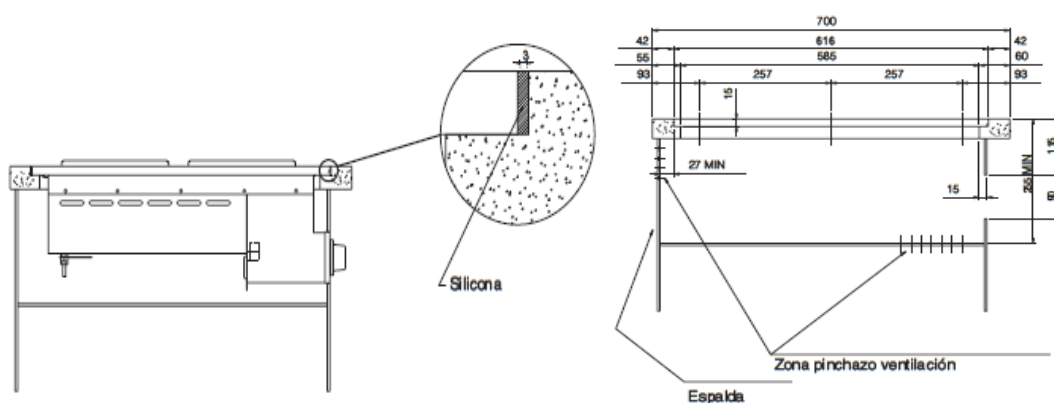
Para impedir la filtración de líquidos entre la encimera y el equipo es indispensable colocar silicona alimenticia antimoho y resistente a temperaturas de al menos 100°C.



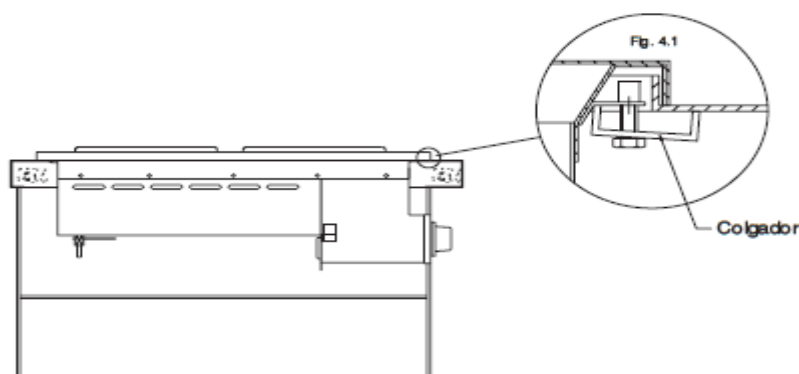
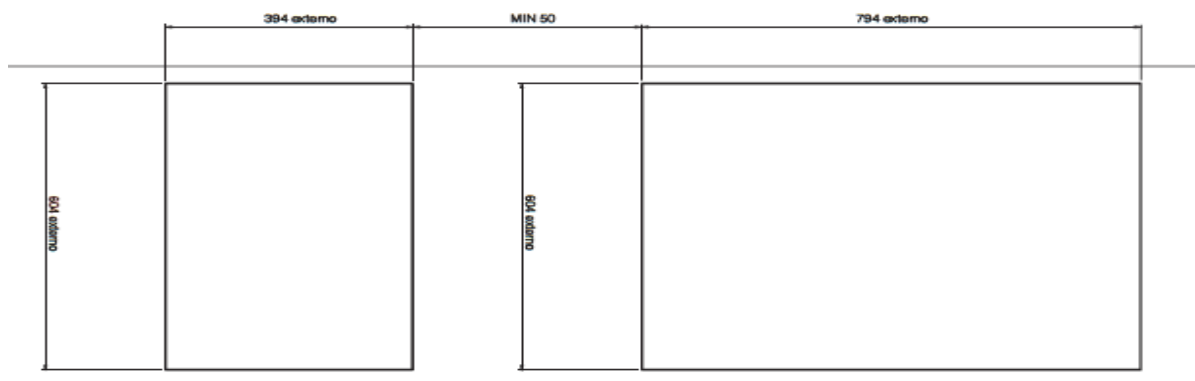
- B. Al ras: realizar en la encimera un orificio con un soporte para apoyar la maquina como se muestra en la siguiente figura (el apoyo se puede realizar con una escuadra de metal plegada en L y colocada a medida). La fijación entre la encimera y el equipo se debe realizar con 6 tornillos pasantes de tipo M5, a través de la encimera previamente perforada.



Una vez fijado, el espacio que queda, aprox. 3 mm en cada lado, se debe rellenar con algún tipo de silicona alimenticia antimoho y resistente a temperaturas de al menos 100°C.



- C. Apoyado con borde anti-filtración: en la encimera, de chapa de acero, realizar un soporte como se muestra en la siguiente imagen. Introducir la máquina y fijarla utilizando las bridas suministradas.



Para evitar posible calentamiento del mueble, es importante favorecer la circulación de aire en el interior del compartimento de las máquinas, para ello se deben realizar orificios en la parte posterior del mueble por un total de al menos 40cm<sup>2</sup> para los módulos de 400.

Si el compartimento es accesible, se debe interponer una pared de cierre que impida contactos accidentales con las partes calientes y los cables eléctricos. Esta pared divisoria debe ser de material no inflamable y se debe colocar a una distancia de al menos 50 mm y máximo de 90 mm.

Las paredes y los accesorios inflamables deben estar a una distancia de al menos 300 mm de las partes calientes de la máquina.

### **PUESTA EN MARCHA**

Antes de la puesta en marcha debe quitar todas las películas protectoras presentes.

A continuación, limpiar meticulosamente la superficie de trabajo y las partes externas con agua templada y detergente utilizando un paño húmedo para eliminar completamente cualquier resto de antioxidante aplicado en la fábrica. Secar después con un paño limpio.

Antes de utilizar el aparato por primera vez. Es aconsejable limpiar perfectamente la pila, siguiendo las instrucciones siguientes:

- No utilizar aparatos de limpieza mediante chorros de agua o de alta presión directamente sobre el equipo.
- Efectuar la limpieza una vez se haya enfriado el aparato.
- Volver a pasar por la superficie un paño con agua limpia para eliminar restos de detergente.

- Después de utilizar el aparato debe limpiarse todas las partes meticulosamente. La limpieza cotidiana del aparato garantiza su perfecta funcionalidad y una larga duración.
- Antes de limpiar se debe desconectar el aparato de la red eléctrica. No utilizar detergentes agresivos o corrosivos ya que pueden dañar las partes de acero.

### **INSTALACION ELECTRICA**

Todas las operaciones de instalación deben llevarse a cabo cumpliendo las normas vigentes y por PERSONAL CUALIFICADO.

El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de mal funcionamiento debido a una instalación errónea.

Antes de colocar la máquina en el mueble, se debe conectar el cable de alimentación. Para ello, desmontamos la parte frontal de la máquina, desenroscando los tornillos frontales, pasar el cable a través del pasa cables y conectar en la bornera, por último volver a montar la parte frontal de la máquina.

La salida del cable se encuentra en la parte trasera del frontal del aparato.

La bornera de conexión se encuentra justo detrás del panel de mandos.

El aparato debe estar incluido en un sistema de conexión equipotencial. La Vid de conexión se encuentra en la parte trasera, abajo, y está señalada con una placa.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad ni obligación de garantía por daños atribuibles al incumplimiento de las normativas o a una instalación incorrecta.

## **Cher client**

Nous vous remercions de la confiance dont vous faites preuve envers notre marque en achetant un appareil à usage professionnel. Nous sommes entièrement convaincus qu'au fil du temps, vous serez pleinement satisfait de votre achat.

Prenez quelques minutes, approchez-vous de l'appareil muni de ce manuel et "au travail !": les pages remplies de texte sont remplacées par des informations graphiques faciles à comprendre.

Cependant, nous vous conseillons d'étudier attentivement ce manuel compilé par les chefs cuisiniers . Ce n'est qu'ainsi qu'il vous sera possible de tirer le plus grand parti des multiples possibilités et avantages que vous offre cet appareil.

Conservez ce manuel près de l'appareil et toujours à portée de main.

Nous vous souhaitons d'excellents résultats et de grandes satisfactions avec votre nouvelle fourneaux.

## **Sommaire**

### **Installation**

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| <b>Dimensions générales et branchements</b> | <b>1</b>  |
| <b>Caractéristiques techniques</b>          | <b>12</b> |
| <b>Mise en place et nivellement</b>         | <b>13</b> |
| <b>Raccordement électrique</b>              | <b>13</b> |

### **Utilisation**

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| <b>Allumage de l'appareil</b> | <b>13</b> |
|-------------------------------|-----------|

### **Maintenance**

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| <b>Maintenance</b> | <b>14</b> |
|--------------------|-----------|

### **Recommandation de protection de l'environnement**

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Recommandation de protection de l'environnement</b> | <b>14</b> |
|--------------------------------------------------------|-----------|

### **Gamme Encastrable**

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| <b>Préparatifs pour l'installation</b> | <b>15</b> |
| <b>Mise en marche</b>                  | <b>17</b> |
| <b>Installation électrique</b>         | <b>18</b> |

**Tableau N° 2**

| TENSION ALIMENTATION    | SECTION CÂBLE           | FUSIBLE INT. GÉNÉRAL | DISPOSITIF DIFFÉRENTIEL |
|-------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| 230V 50-60Hz            | 2x1,5mm <sup>2</sup> +T | 4A                   | 30mA                    |
| PUISSANCE ÉLECTRIQUE kW |                         |                      | 0,1kW                   |

**Caractéristiques techniques**

| MODÈLE                                |                  |                         | FOURNEAUX<br>VITROCÉRAMIQUE<br>S-400 | FOURNEAUX<br>VITROCÉRAMIQUES<br>-600 |
|---------------------------------------|------------------|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| DIMENSIONS<br>EXTÉRIEURES             | (mm)             | Largeur                 | 400                                  | 600                                  |
|                                       |                  | Profondeur              | 650                                  | 650                                  |
|                                       |                  | Hauteur                 | 290                                  | 290                                  |
| POIDS NET (kg.)                       |                  |                         | 17                                   | 23                                   |
| N° PLAQUES                            |                  | 1,5Kw                   | 1                                    | 2                                    |
|                                       |                  | 2 Kw                    | 1                                    | 2                                    |
| TENSION<br>ALIMENTATION<br>(50/60 Hz) | 380...415V<br>3N | Sect. câble             | -                                    | 3x1,5mm <sup>2</sup> +T              |
|                                       |                  | Fusible int.<br>General | -                                    | 13A                                  |
|                                       | 220...240V<br>1N | Sect. câble             | 2x2,5mm <sup>2</sup> +T              | 2x6mm <sup>2</sup> +T                |
|                                       |                  | Fusible int.<br>Général | 15A                                  | 30A                                  |
|                                       | 220V 3           | Sect. câble             | -                                    | 3x2,5mm <sup>2</sup> +T              |
|                                       |                  | Fusible int.<br>Général | -                                    | 19A                                  |
| PUISSANCE TOTALE    kW                |                  |                         | 3,5                                  | 7                                    |

**Pouvoirs de commutation (Tableau 2)**

| PUISSANCES CORRESPONDANT À DIFFÉRENTES POSITIONS DE COMMULATEURS DE TABLE |   |      |      |      |     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------|---|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| PLAQUES DE TABLE                                                          | 0 | 9    | 8    | 7    | 6   | 5   | 4   | 3   | 2   | 1   |
| 1,5 kW/h                                                                  | 0 | 1500 | 1052 | 805  | 625 | 428 | 316 | 250 | 147 | 90  |
| 2 kW/h                                                                    | 0 | 2000 | 1403 | 1073 | 833 | 571 | 421 | 333 | 196 | 119 |

# **1.-INSTALLATION**

## **Mise en place et nivellement**

- \* La mise en place ainsi que l'installation électrique et de gaz doivent toujours être effectuées par un TECHNICIEN AGRÉÉ, conformément aux normes de chaque pays.
- \* Il convient d'installer une hotte aspirante pour un fonctionnement correct.
- \* Installez l'appareil dans un local bien aéré.
- \* Nivelé et régler la hauteur de l'appareil. H min=30mm (Fig. 2)

## **Branchement électrique**

Le branchement électrique de l'appareil doit toujours être fait par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

Il faudra tenir compte des normes légales en vigueur dans chaque pays en matière de raccordements au réseau électrique.

Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique.

Pour le branchement, utiliser un câble de conduite en polychloroprène ou un autre matériel ayant des caractéristiques similaires (H05RN-F).

Placez, sur la prise réseau, un interrupteur général pourvu de fusibles, indépendant de l'appareil, et dont la distance entre contacts est égale ou supérieure à 3mm.

Il est obligatoire de connecter l'appareil à une prise de terre. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient être causés par le manque de suivi de cette exigence.

La section de câble conduite et la valeur des fusibles à installer sur le interrupteur général, sont indiquées sur le tableau N° 2.

**TRÈS IMPORTANT** : Avant de remettre en place le couvercle du boîtier électrique, fixez solidement le câble d'alimentation électrique au presse-étoupes.

En cas d'installation de plusieurs appareils en ligne, ceux-ci devront être connectés entre eux et à la prise de terre, par le point prévu pour cela, et qui se trouve placé sur la base de l'appareil, dans la zone arrière.

# **2.-UTILISACION**

## **Allumage de l'appareil**

### **Allumer les plaques de table (1,5 y 2 kW/h)**

- a) Actionner l'interrupteur général de courant électrique situé à l'extérieur de l'appareil.
- b) Tourner le bouton "M" (Fig. 2) du commutateur correspondant à la plaque que l'on souhaite allumer, jusqu'à la position ou la puissance choisie, et la veilleuse "P1" (Fig. 2) s'allumera, nous indiquant que la plaque fonctionne à la puissance choisie.

### **Éteindre les plaques de table**

- a) Si vous souhaitez éteindre la plaque, tourner le bouton "M" jusqu'à la position "OFF" (Fig. 2). Dans cette position, la veilleuse "P1" s'éteindra.

### **3.-MAINTENANCE**

#### **Nettoyage quotidien**

Pour que l'appareil se maintienne comme au premier jour dans les conditions de fonctionnement et avec les rendements corrects, il convient de suivre les instructions suivantes:

- a) Ne pas utiliser de détergents sablonneux et abrasifs pour le nettoyer.
- b) Ne pas utiliser de jet d'eau pour le nettoyer.

#### **Composants Fonctionnels**

- 1. Résistances
- 2. Régulateur d'énergie

#### **NOTE IMPORTANT:**

Le remplacement de tout composant fonctionnel pouvant affecter la sécurité devra être effectué par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

Avant d'effectuer un changement quelconque, s'assurer que l'interrupteur général est déconnecté.

### **4.-RECOMMANDATION DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**



En fin de vie utile, ce produit ne doit pas être jeté dans un conteneur d'ordures standard, mais il doit être déposé dans un point de récupération d'appareils électriques et d'équipements électroniques afin d'être recyclé.

Ce fait est confirmé par un symbole qui se trouve sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage.

En fonction de leurs caractéristiques, les matériaux peuvent être recyclés. Le recyclage et les autres formes de gestion des résidus électriques et des équipements électroniques, vous permettent de grandement contribuer à aider à protéger l'environnement.

Contactez les autorités locales pour plus d'informations quant au point de récupération le plus proche.

Afin de préserver l'environnement, en fin de vie utile de votre produit, veuillez le déposer dans les lieux prévus à cet effet, conformément à la législation en vigueur

**Cet appareil est exclusivement destiné à l'usage professionnel et doit être utilisé par du personnel qualifié.**

## 5.- GAMME ENCASTRABLE

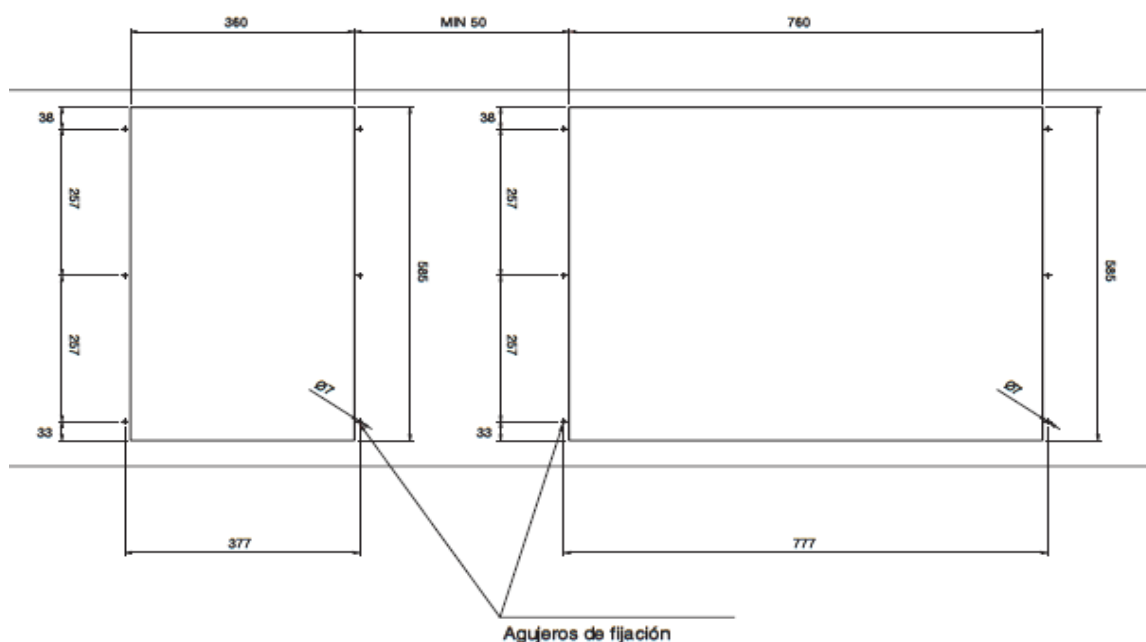
### PRÉPARATIFS POUR L'INSTALLATION

Les cuisinières électriques du type ENCASTRABLE doivent être placées sur des plans de travail/meubles fabriqués à partir d'un matériau **non inflammable**, et réalisés conformément aux normes d'hygiène et de sécurité en vigueur.

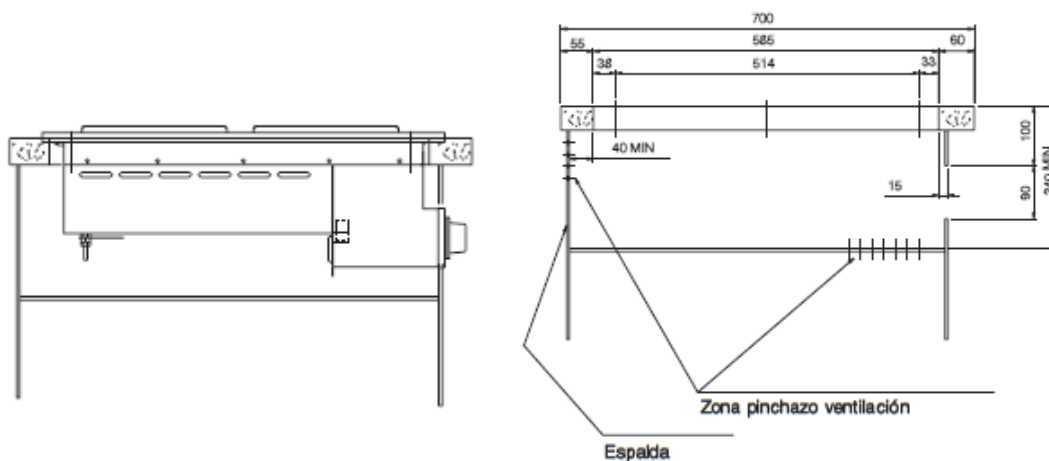
Les modules de cuisine peuvent être combinés avec d'autres modules (par ex. cuisinières, friteuses, etc.), en maintenant une distance minimale de 50 mm entre modules.

Le bon montage des modules sur le plan de travail peut être réalisé dans les modes décrits ci-dessous:

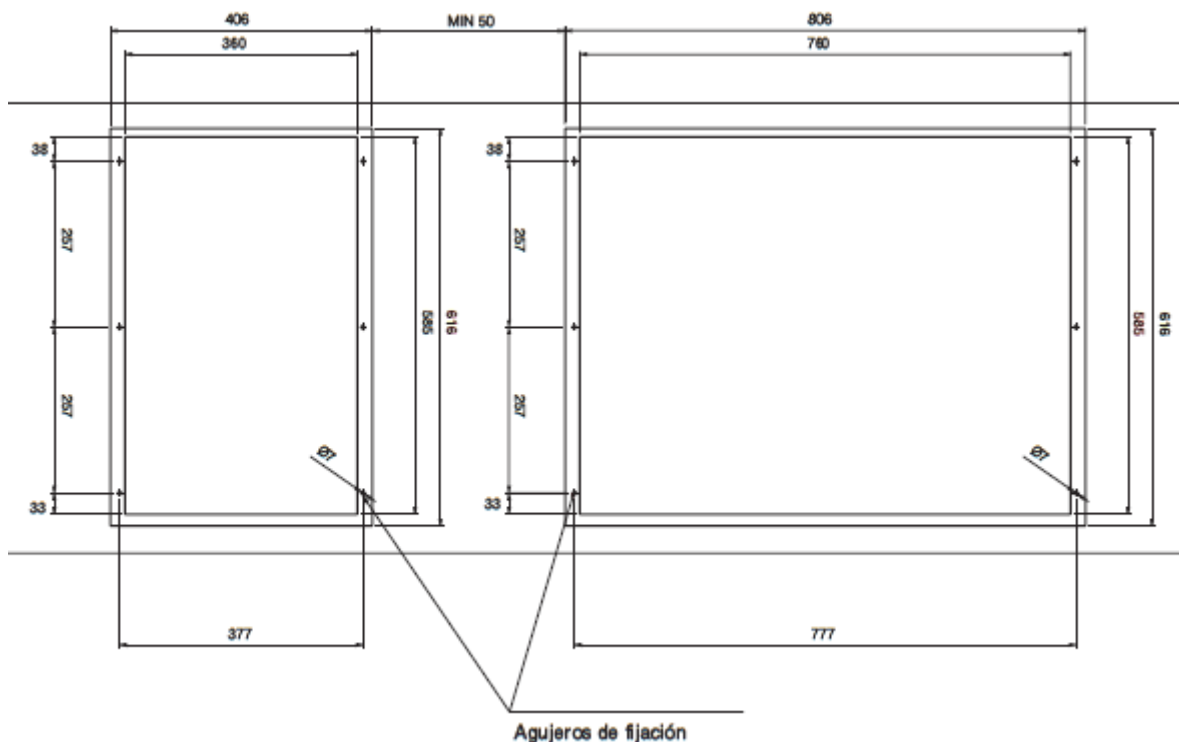
- A. **Appuyé:** Réaliser un orifice sur le plan de travail comme indiqué sur les figures suivantes. La fixation entre le plan de travail et l'équipement doit être réalisée à l'aide de 6 vis passantes de type M5, à travers le plan de travail préalablement perforé.



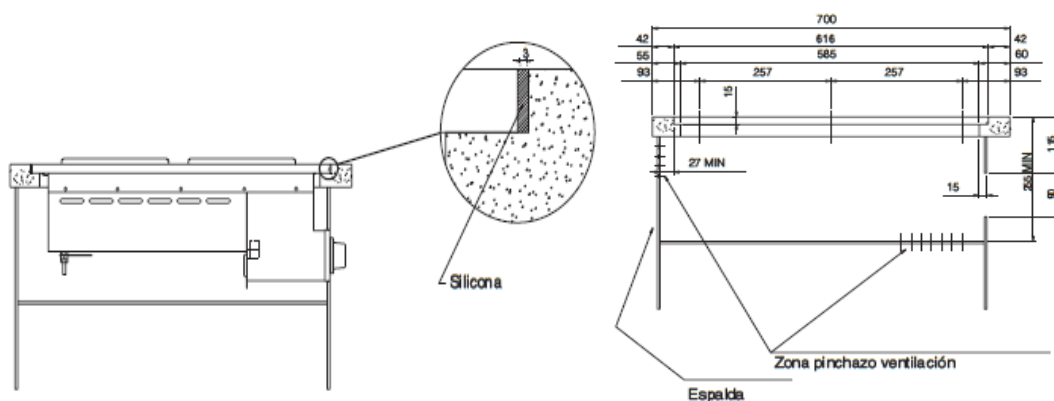
Pour éviter l'infiltration de liquides entre le plan de travail et l'équipement, il est indispensable de placer de la silicone alimentaire antimoisissure et résistant à des températures d'au moins 100 °C.



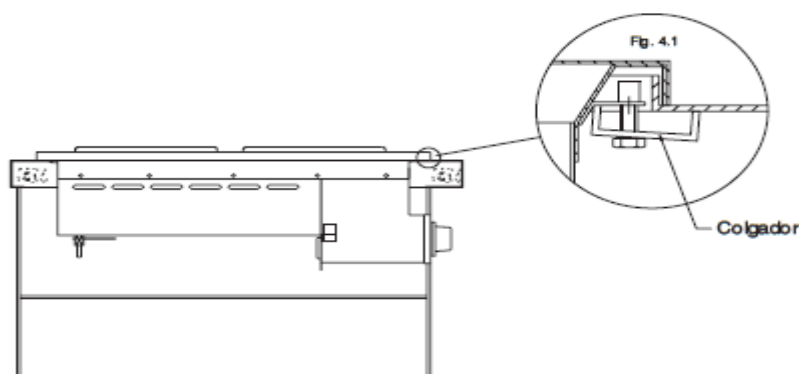
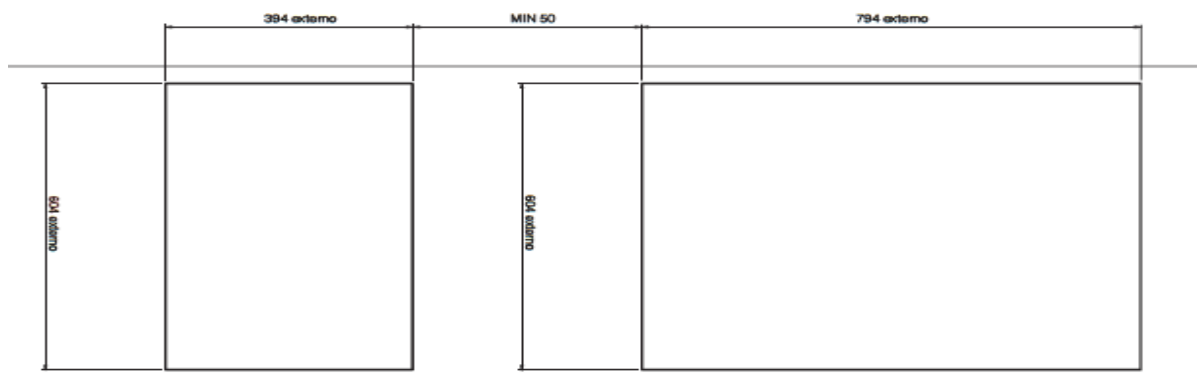
- B. Au ras : réaliser un orifice sur le plan de travail pour appuyer la machine comme indiqué sur la figure suivante (le support peut être réalisé avec une équerre en métal pliée en L et réalisée sur mesure). La fixation entre le plan de travail et l'équipement doit être réalisée à l'aide de 6 vis passantes de type M5, à travers le plan de travail préalablement perforé.



Une fois fixé, l'espace restant, env. 3 mm de chaque côté, doit être rempli d'un type de silicone alimentaire antimoisissure et résistant à une température d'au moins 100 °C.



- C. Appuyé avec bord antifiltration : sur le plan de travail, en tôle d'acier, réaliser un support comme indiqué sur la figure suivante. Introduire la machine et la fixer à l'aide des brides fournies.



Pour éviter un éventuel réchauffement du meuble, il est important de favoriser la circulation d'air à l'intérieur du compartiment des machines. Pour ce faire, des orifices doivent être réalisés à l'arrière du meuble d'un total d'au moins 40 cm<sup>2</sup> pour les modules de 400.

Si le compartiment est accessible, une paroi de fermeture doit être interposée pour éviter tout contact accidentel avec les parties chaudes et les câbles électriques. Cette paroi de division doit être fabriquée dans un matériau non inflammable, et être placée à une distance d'au moins 50 mm et d'au plus 90 mm.

Les parois et les accessoires inflammables doivent se trouver à au moins 300 mm des parties chaudes de la machine.

### **MISE EN MARCHÉ**

Avant la mise en marche, vous devez enlever tous les films protecteurs présents.

Ensuite, nettoyer méticuleusement la surface de travail et les parties externes avec de l'eau tiède et un détergent à l'aide d'un chiffon humide, afin d'éliminer complètement le reste d'antioxydant appliqué en usine. Puis sécher avec un chiffon propre.

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Il est conseillé de nettoyer parfaitement l'appareil, en suivant les instructions suivantes:

- Ne pas utiliser d'appareils de nettoyage avec des jets d'eau ou à haute pression directement sur l'équipement.
- Effectuer le nettoyage une fois l'appareil refroidi.
- Passer de nouveau un chiffon avec de l'eau propre sur la surface pour éliminer les restes de détergent.

- Après avoir utilisé l'appareil, toutes les pièces doivent être nettoyées méticuleusement. Le nettoyage quotidien de l'appareil garantit sa parfaite fonctionnalité et une longue durée de vie.
- Avant le nettoyage, l'appareil doit être débranché du réseau électrique. Ne pas utiliser de détergents agressifs ou corrosifs, car ils peuvent endommager les parties en acier.

### **INSTALLATION ÉLECTRIQUE**

Toutes les opérations d'installation doivent être menées à bien en satisfaisant aux normes en vigueur et par un PERSONNEL QUALIFIÉ.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnement dû à une installation erronée.

Avant de placer la machine dans le meuble, le câble d'alimentation doit être branché. Pour ce faire, démonter l'avant de la machine en dévissant les vis avant, passer le câble à travers le presse-étoupe et le relier au bornier. Enfin, remonter l'avant de la machine.

La sortie du câble se trouve à l'arrière de la partie avant de l'appareil.

Le bornier de connexion est situé juste derrière le panneau de commande.

L'appareil doit être inclus dans un système de connexion équipotentielle. Le point de connexion se trouve à l'arrière, dans la partie inférieure, et est signalé par une plaque.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité ni obligation de garantie quant aux dommages imputables à un non-respect des réglementations ou à une installation incorrecte.

## Dear costumer

We would like to thank you for the confidence you have shown in our product on purchasing a professional appliance. We are totally convinced that in time you will be completely satisfied with your purchase.

Take a few minutes of your time and get to know the appliance with these instructions manual and "down to work": the easy to understand graphical information replaces pages full of writing.

Nevertheless, we recommend you thoroughly read this manual compiled kitchen supervisors, in order to benefit to the maximum from the multiple possibilities and advantages this appliance offers you.

Keep this manual near to the appliance and at all times in an accessible place.  
Lastly, we wish you success and hope that you will be fully satisfied with your new range.

## Index

### Installation

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| <b>General and connection dimensions</b> | <b>1</b>  |
| <b>Technical specifications</b>          | <b>20</b> |
| <b>Positioning and levelling</b>         | <b>21</b> |
| <b>Electrical connection</b>             | <b>21</b> |

### Use

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| <b>Turning the appliance on</b> | <b>21</b> |
|---------------------------------|-----------|

### Maintenance

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| <b>Maintenance</b> | <b>22</b> |
|--------------------|-----------|

### Environmental protection recommendation

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| <b>Environmental protection recommendation</b> | <b>22</b> |
|------------------------------------------------|-----------|

### Built-in Range

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| <b>Preparation prior to installation</b> | <b>23</b> |
| <b>Turning on the cooker</b>             | <b>25</b> |
| <b>Electrical installation</b>           | <b>26</b> |

**Diagram no. 2**

| SUPPLY VOLTAGE       | CABLE SECTION              | POWER SWITCH FUSE | DIFFERENTIAL DEVICE |
|----------------------|----------------------------|-------------------|---------------------|
| 230 V 50-60 Hz       | 2 x 1.5 mm <sup>2</sup> +T | 4A                | 30 mA               |
| ELECTRICAL OUTPUT kW |                            |                   | 0.1 kW              |

**Technical specifications (Table 1)**

| MODEL                           |               |                      | GLASS-CERAMIC<br>RANGES-400 | GLASS-<br>CERAMIC<br>RANGES-600 |
|---------------------------------|---------------|----------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| EXTERNAL<br>DIMENSIONS          | (mm)          | Width                | 400                         | 600                             |
|                                 |               | Depth                | 650                         | 650                             |
|                                 |               | Height               | 290                         | 290                             |
| NET WEIGHT (kg)                 |               |                      | 17                          | 23                              |
| N° PLATES                       |               | 1,5 Kw               | 1                           | 2                               |
|                                 |               | 2 Kw                 | 1                           | 2                               |
| SUPPLY<br>VOLTAGE<br>(50/60 Hz) | 380...415V 3N | Cable Sect.          | -                           | 3x1,5 mm <sup>2</sup> +T        |
|                                 |               | Power Switch<br>Fuse | -                           | 13A                             |
|                                 | 220...240V 1N | Cable Sect.          | 2 x 2,5 mm <sup>2</sup> +T  | 2x 6 mm <sup>2</sup> +T         |
|                                 |               | Power Switch<br>Fuse | 15A                         | 30A                             |
|                                 | 220V 3        | Cable Sect.          | -                           | 3 x 2,5 mm <sup>2</sup> +T      |
|                                 |               | Power Switch<br>Fuse | -                           | 19A                             |
| TOTAL POWER kW                  |               |                      | 3,5                         | 7                               |

**Table no. 2)**

| POWERS CORRESPONDING TO DIFFERENT TABLE SWITCH POSITIONS |   |      |      |      |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------------|---|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| TABLE PLATES                                             | 0 | 9    | 8    | 7    | 6   | 5   | 4   | 3   | 2   | 1   |
| 1,5 kW/h                                                 | 0 | 1500 | 1052 | 805  | 625 | 428 | 316 | 250 | 147 | 90  |
| 2 kW/h                                                   | 0 | 2000 | 1403 | 1073 | 833 | 571 | 421 | 333 | 196 | 119 |

# **1.-INSTALLATION**

## **Positioning and levelling**

The positioning and electrical and gas installation should always be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN, observing the standards of each country.

- It is advisable to install an extraction hood for the optimum operation of the appliance.
- Place the appliance in a well-ventilated place.
- Level and adjust the height of the appliance. H min=30mm (Fig. 2)

## **Electrical connection**

An AUTHORISED TECHNICIAN should always carry out the appliance's electrical connection.

The legal standards in force in each country on connections to the mains should be taken into account.

Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.

Use cable sleeves made out of polychloroprene or other similar materials (H05RN-F), for the connection.

A switch device should be installed next to the appliance for all the phases, with a gap of a minimum of 3 mm between contacts. This switch will be equipped with fuses.

It is obligatory to earth the appliance. The manufacturer takes no responsibility if this requirement is not fulfilled.

## **Electrical connection**

An AUTHORISED TECHNICIAN should always carry out the appliance's electrical connection.

The legal standards in force in each country on connections to the mains should be taken into account.

Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.

Use cable sleeves made out of polychloroprene or other similar materials (H05RN-F), for the connection.

A switch device should be installed next to the appliance for all the phases, with a gap of a minimum of 3 mm between contacts. This switch will be equipped with fuses.

It is obligatory to earth the appliance. The manufacturer takes no responsibility if this requirement is not fulfilled.

The section of cable sleeve and the rating of the fuses to be installed in the power switch are indicated in diagram no. 2.

**VERY IMPORTANT:** Before putting the switchboard top on, fasten the electric supply cable tightly to the stuffing box.

When several appliances are installed in series, they should be earthed to each other using the point assigned for this purpose, located in the appliance's base, at the back.

# **2.-USE**

## **Turning the appliance on**

### **Turning the table plates on**

- a) Press the power switch situated on the outside of the appliance.

- b) Turn the “M” control (Fig. 2) of the switch corresponding to the plate you want to turn on, to the chosen position or power, and then the “P1” pilot light will turn of (Fig. 2) telling us that the chosen plate and power are working.

#### **Turning the table plates off**

- a) If you want to turn the plate off, turn the “M” control to the “OFF” position (Fig. 2). The burner will turn off in this position.

### **3.-MAINTENANCE**

#### **Maintenance**

##### **Daily cleaning**

In order for the appliance to work as new, it is advisable to follow the following instructions:

- a) Do not use gritty and abrasive detergents.
- b) Do not use a water hose to clean the appliance.

##### **Functional components**

- 1. Resistors
- 2. Power regulator

##### **IMPORTANT NOTE:**

The replacement of any functional component that can affect the safety of the appliance must be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN.

Before making any changes, ensure that the power switch is off.

### **4.-ENVIRONMENTAL PROTECTION RECOMMENDATION**



On ending its useful life, this product must not be thrown away in a standard rubbish bin, but must be left in an electrical waste and electronic equipment collection point for recycling.

This is confirmed by the symbol on the product, user manual, or packaging.

Depending on the symbol, the materials can be recycled. By recycling and other ways of processing electrical waste and electronic equipment, you can significantly contribute to protecting the environment.

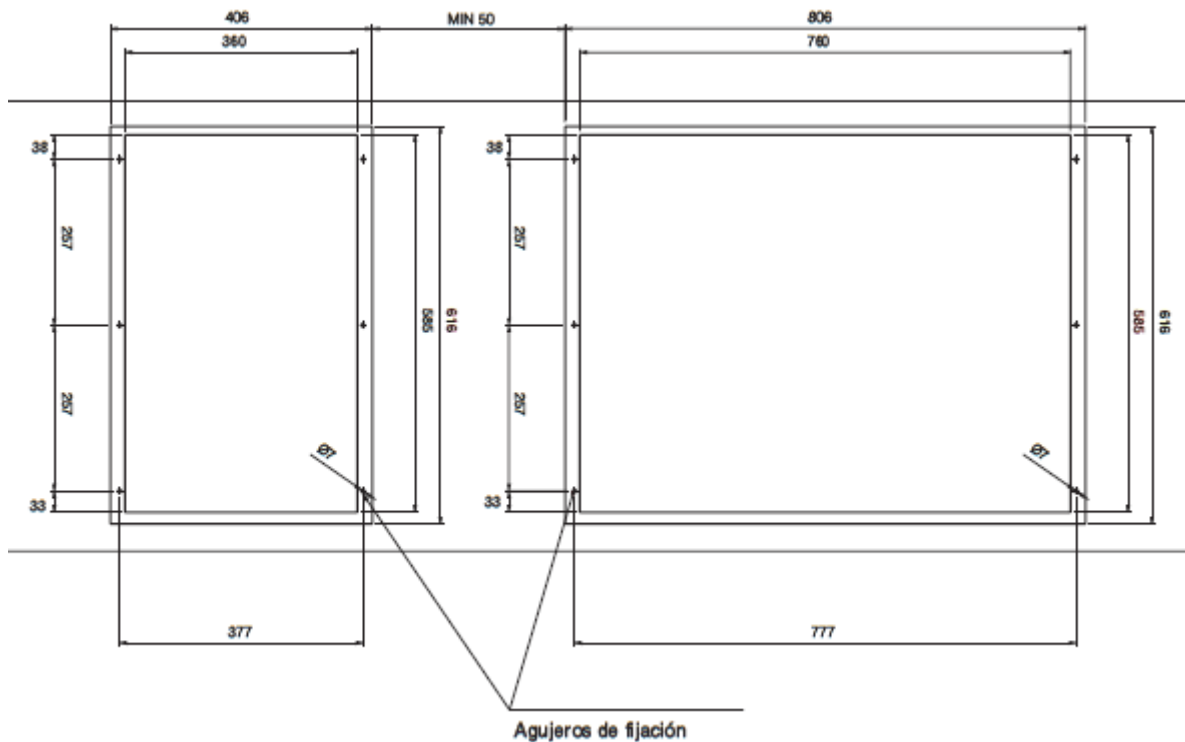
Contact your local authorities for more information of the nearest collection point.

To conserve the environment at the end of the useful life of your product. Leave it in the appropriate places in accordance with the current legislation.

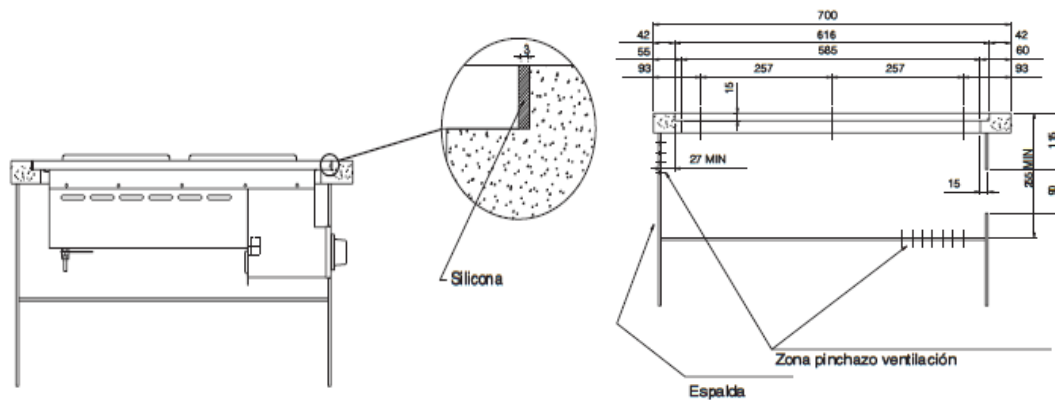
**This appliance is only for professional usage  
and must be used by qualified personnel.**



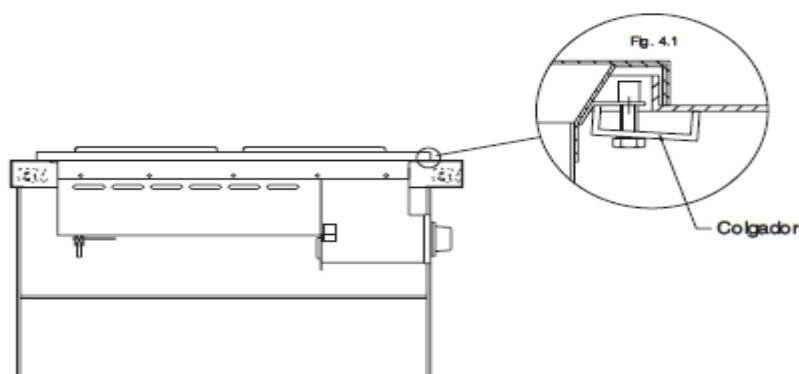
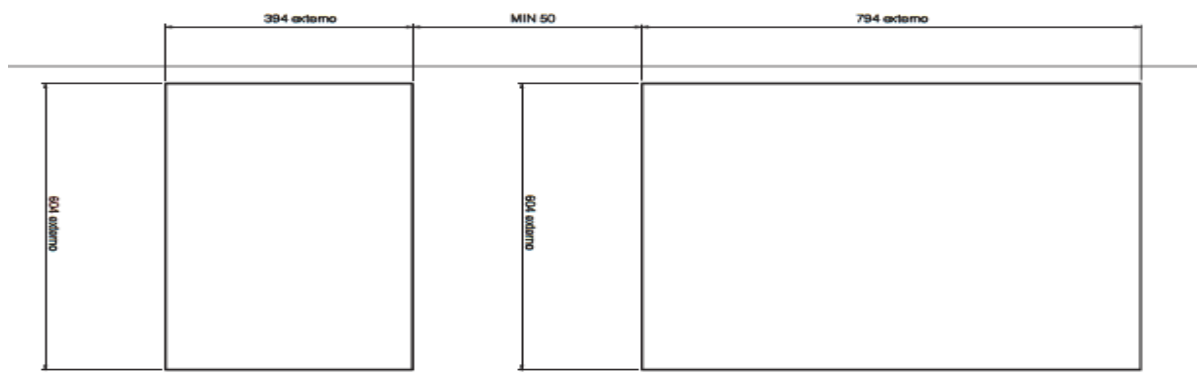
**B. Level:** make a hole in the countertop with a support for the machine as shown in the figure below (the support can be made using a metal bracket folded into an L-shape). The countertop and the equipment should be connected with 6 M5 through bolts, through the perforated countertop.



Once in place, the remaining space (approx. 3 mm on each side) should be filled in with food-grade, mould-resistant silicone that can withstand temperatures of at least 100°C.



**C. Supported with a sealed border:** make a support in the steel plate countertop as shown in the following image. Insert the machine and attach it using the provided flanges.



In order to avoid the the furniture heating up, it is important to encourage air circulation inside the machine compartment. To this end, holes should be made in the back of furniture measuring at least 40 cm<sup>2</sup> for 400 modules.

If the compartment is accessible, a partition should be installed to avoid accidental contact with hot elements and electrical cables. The partition should be made of non-flammable material and should be placed at a distance of least 50 mm and no more than 90 mm.

The walls and flammable accessories should be at least 300 mm from the hot parts of the machine.

### **TURNING ON THE COOKER**

Before turning on the cooker, remove all protective films.

Next, carefully clean the work surface and external parts with warm water and detergent, using a damp cloth to completely remove any remains of the anti-oxidant applied in the factory. Then dry with a clean cloth.

Before using the device for the first time. We recommend cleaning the device thoroughly, according to these instructions:

- Do not use spray-based or high-pressure cleaning devices directly on the equipment.
- Clean once the device has cooled down.
- Clean the surface again with a cloth and clean water to remove any remains of detergent.
- After using the device, clean all parts carefully. Cleaning the device regularly will ensure it continues to work for a long time.

- Before cleaning, disconnect the device from the mains. Do not use aggressive or corrosive detergents as they could damage parts of the steel.

## **ELECTRICAL INSTALLATION**

All installation operations must be carried out by QUALIFIED PERSONNEL according to current standards.

The manufacturer is not liable for any malfunction due to incorrect installation.

Before installing the machine, connect the power supply cable. To do so, remove the front of the machine by unscrewing the front screws and pass the cable through the cable grommet and connect it to the terminal. Then reattach the front of the machine.

The cable outlet is on the back of the device.

The connection terminal is just behind the control panel.

The device must be part of a equipotential bond system. The connection port is on the back, near the bottom, next to a sign.

The manufacturer is not liable or bound by the warranty in the event of damages caused by failing to follow the rules or incorrect installation.

## Sehr geehrter kunde

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines für den professionellen Gebrauch bestimmten Gerätes unserer Marke bewiesen haben. Wir sind fest davon überzeugt, dass Sie auch nach langer Zeit noch vollkommen zufrieden mit Ihrem Kauf sein werden.

Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, begeben Sie sich mit diesem Handbuch zum Gerät und „Hand ans Werk“: Die leicht verständlichen Bildinformationen ersetzen die bisher verwendeten Volltextseiten.

Allerdings raten wir Ihnen dazu, das vorliegende, von Küchenchefs verfasste Handbuch gründlich durchzulesen, da Sie nur so in den Genuss der vielfältigen Möglichkeiten und Vorteile dieses Gerätes kommen können.

Bewahren Sie dieses Handbuch stets in Gerätenähe und an einem gut zugänglichen Ort auf. Abschliessend wünschen wir Ihnen viel Erfolg und Freude mit Ihrem neuen herde.

## Inhaltsangabe

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| <b>Installation</b>                    |    |
| Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen | 1  |
| Technische Eigenschaften               | 28 |
| Aufstellung und Nivellierung           | 29 |
| Elektrischer Anschluss                 | 29 |
| <b>Gebrauch</b>                        |    |
| Einschalten des Gerätes                | 29 |
| <b>Wartung</b>                         |    |
| Wartung                                | 30 |
| <b>Umweltschutzempfehlung</b>          |    |
| Umweltschutzempfehlung                 | 30 |
| <b>Einbausortimente</b>                |    |
| Vorbereitung der installation          | 31 |
| Inbetriebnahme                         | 34 |
| Elektroinstallation                    | 34 |

### Übersicht Nr.2

| SPANNUNGS-<br>VERSORGUNG | QUERSCHNITT<br>KABELSCHLAUCH | INTERNE<br>HAUPTSICHERUNG | SCHUTZ-<br>VORRICHTUNG |
|--------------------------|------------------------------|---------------------------|------------------------|
| 230V 50-60Hz             | 2x1,5mm <sup>2</sup> +T      | 4A                        | 30 mA                  |
| ELEKTRISCHE LEISTUNG kW  |                              |                           | 0,1 kW                 |

### Technische Eigenschaften (TABELLE 1)

| MODELL                                 |               |                           | ELEKTRO<br>HERDE-400    | ELEKTRO<br>HERDE-600    |
|----------------------------------------|---------------|---------------------------|-------------------------|-------------------------|
| ÄUSSERE<br>ABMESSUNGEN                 | (mm)          | Breite                    | 400                     | 600                     |
|                                        |               | Tiefe                     | 650                     | 650                     |
|                                        |               | Höhe                      | 290                     | 290                     |
| NETTOGEWICHT (kg)                      |               |                           | 17                      | 23                      |
| ANZAHL KOCH-PLATTEN                    |               | 1,5 Kw                    | 1                       | 2                       |
|                                        |               | 2 Kw                      | 1                       | 2                       |
| SPANNUNGS-<br>VERSORGUNG<br>(50/60 Hz) | 380...415V 3N | Querschnitt Schlauch      | -                       | 3x1,5mm <sup>2</sup> +T |
|                                        |               | Interne<br>Hauptsicherung | -                       | 13A                     |
|                                        | 220...240V 1N | Querschnitt Schlauch      | 2x2,5mm <sup>2</sup> +T | 2x6mm <sup>2</sup> +T   |
|                                        |               | Interne<br>Hauptsicherung | 15A                     | 30A                     |
|                                        | 220V 3        | Querschnitt Schlauch      | -                       | 3x2,5mm <sup>2</sup> +T |
|                                        |               | Interne<br>Hauptsicherung | -                       | 19A                     |
| GESAMTANSCHLUSSWERT kW                 |               |                           | 3,5                     | 7                       |

### Leistung, entsprechend (tabelle 2)

| LEISTUNG, ENTSPRECHEND DER VERSCHIEDENEN POSITIONEN DER SCHALTER |   |      |      |      |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------|---|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| KOCHPLATTEN                                                      | 0 | 9    | 8    | 7    | 6   | 5   | 4   | 3   | 2   | 1   |
| 1,5 kW/h                                                         | 0 | 1500 | 1052 | 805  | 625 | 428 | 316 | 250 | 147 | 90  |
| 2 kW/h                                                           | 0 | 2000 | 1403 | 1073 | 833 | 571 | 421 | 333 | 196 | 119 |

# **1.-INSTALLATION**

## **Aufstellung und Nivellierung**

Die Aufstellung, der elektrische Anschluss und der Gasanschluss müssen von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER bei Beachtung der am jeweiligen Aufstellungsort gültigen Normen vorgenommen werden.

- Werkseitig wird die Installation einer Abzugshaube empfohlen, um die ordnungsgemäße Funktionsweise zu gewährleisten.
- Das Gerät sollte in einem Lokal mit ausreichender Lüftung aufgestellt werden.
- Gerätehöhe nivellieren und einregulieren  $H_{\min}=30\text{mm}$  (Fig. 2)

## **Elektrischer Anschluss**

Der elektrische Anschluss des Gerätes muss von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.

Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluss an die Spannungsversorgung müssen beachtet werden.

Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.

Für den Anschluss muss ein Kabelschlauch aus Polychloropren oder einem anderen Werkstoff mit ähnlichen Eigenschaften (H05RN-F) benutzt werden).

In Gerätenähe ist eine Unterbrechungs-vorrichtung für alle Phasen mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten vorzusehen. Dieser Schalter ist mit Sicherungen zu versehen.

Das Gerät muss vorschriftsmässig geerdet werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.

Der Querschnitt des Kabelschlauchs und der Wert der am Hauptschalter zu installierenden Sicherungen gehen aus der Übersicht Nr. 2 hervor.

**ACHTUNG:** Vor dem Aufsetzen des Deckels des elektrischen Panels muss die Zuleitung ordnungsgemäss an der Stopfbuchse befestigt werden.

Werden mehrere Geräte hintereinander angeschlossen, so müssen sie untereinander an der hierfür jeweils vorgesehenen Stelle an den Erdungsanschluss angeschlossen werden, der sich unten, im hinteren Bereich des Apparats befindet.

# **2.-GEBRACH**

## **Einschalten des Gerätes**

### **Einschalten der Kochplatten (1,5 y 2 kW/h)**

- a) Betätigen Sie den Hauptschalter der Stromversorgung, der sich an der Aussenseite des Geräts befindet.
- b) Drehen Sie je den Schalter „M“ (Abb. 2), je nachdem welche Kochplatte Sie einschalten möchten, bis zur gewünschten Position oder Leistung. Dabei leuchtet gleichzeitig die Kontrolllampe „P1“ (Abb. 2) auf, womit bestätigt wird dass die ausgewählte Kochplatte sowie die Leistung entsprechend funktionieren.

### **Ausschalten der Kochplatten**

- a) Zum Ausschalten der Kochplatte wird der Schalter „M“ bis zur Position „OFF“ gedreht (Abb. 2). In dieser Position erlischt auch wieder die Kontrolllampe „P1“.

### **3.-WARTUNG**

#### **Tägliche Reinigung**

Um das Gerät stets im optimalen Zustand zu halten, sollten folgende Anweisungen befolgt werden:

- a) Keine Scheuermittel oder aggressiven Reinigungsmittel verwenden.
- b) Zur Reinigung des Gerätes darf kein Druckwasser verwendet werden.

#### **Funktionsbauteile**

- 1. Heizwiderstände
- 2. **Energeregler**

#### **WICHTIGER HINWEIS:**

Das Auswechseln von sicherheitsrelevanten Funktionskomponenten darf ausschließlich von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.

Bevor irgendein Austausch vorgenommen wird, sollte überprüft werden, dass der Hauptschalter ausgeschaltet wurde.

### **4.-UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNG**



Sobald Ihr Gerät ausgedient hat, darf es nicht in den Müll gegeben werden, sondern muss an einer Sammelstelle für Elektromüll und elektronische Geräte zwecks Entsorgung abgegeben werden. Hierauf weist das entsprechende Symbol hin, das sich am Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung befindet. Einige der Werkstoffe können wiederverwertet werden. Durch Recycling und andere Formen der Weiterverwertung können Sie entscheidend zum Schutz der Umwelt beitragen. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Genaueres zur nächstgelegenen Sammelstelle zu erfahren. Zum Schutz der Umwelt ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer an einer entsprechenden Sammelstelle gemäss der gültigen Gesetzgebung abzugeben.

**Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Profigebrauch bestimmt und darf nur von Fachpersonal bedient werden.**

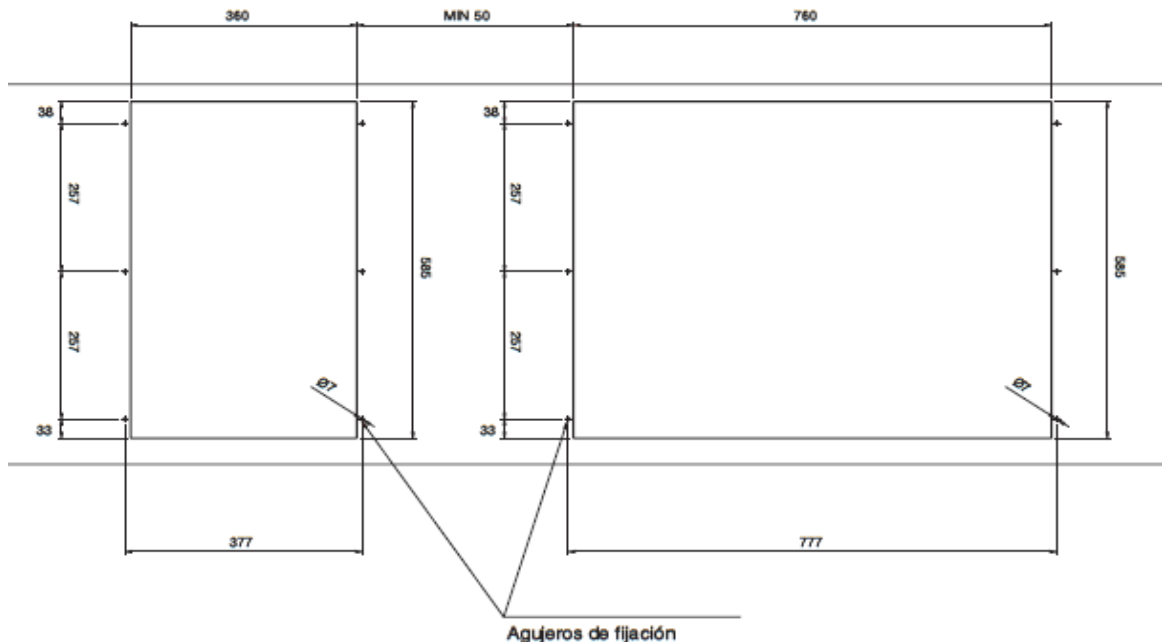
## 5.- EINBAUSORTIMENT

### VORBEREITUNG DER INSTALLATION

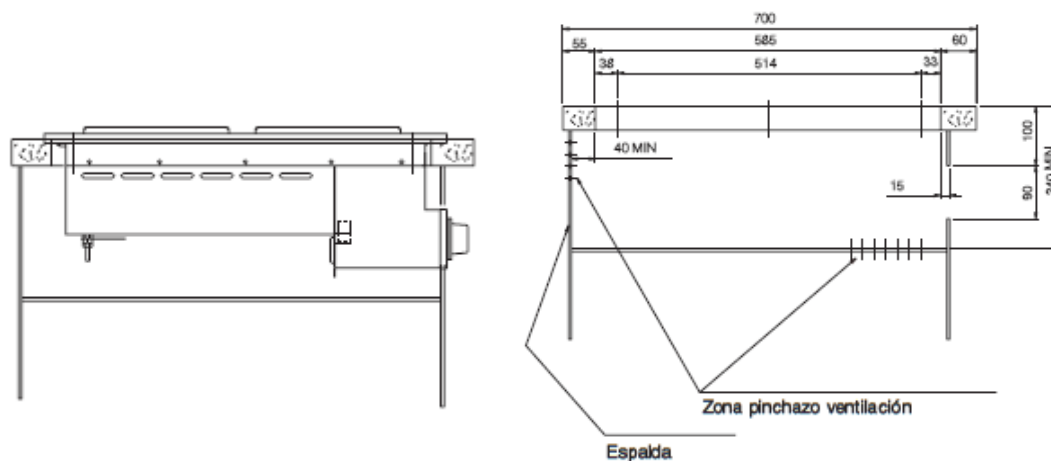
Die Elektroherde des EINBAUBAREN Typs müssen in Arbeitsplatten/Möbel eingesetzt werden, die aus **nicht entflammbarem** Material bestehen und nach den geltenden Hygiene- und Sicherheitsvorschriften gefertigt wurden.

Die Küchenmodule können mit anderen Modulen kombiniert werden (z.B. Küchen, Fritteusen, etc.), dabei ist ein Mindestabstand von 50 mm zwischen den Modulen einzuhalten. Eine korrekte Montage der Module in der Arbeitsplatte kann auf die im Weiteren beschriebenen Arten erreicht werden:

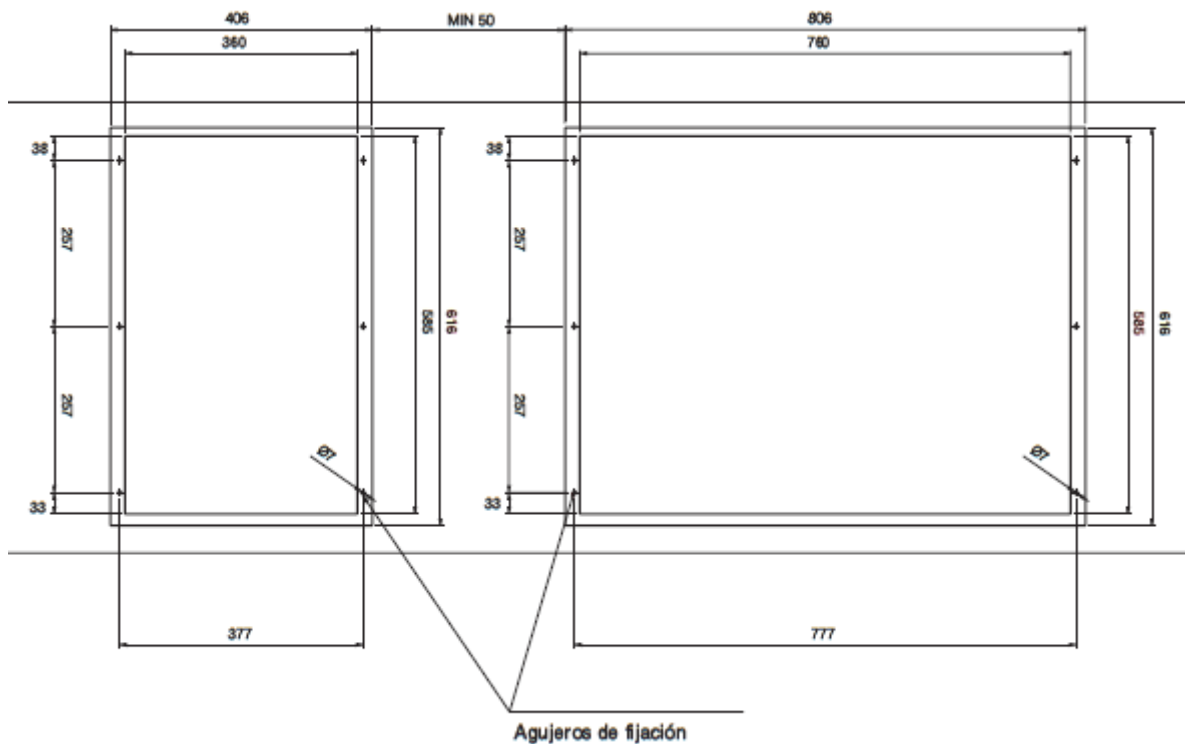
- A. Aufgelegt: An der Arbeitsplatte eine Öffnung, wie in den folgenden Abbildungen dargestellt, ausführen. Für die Befestigung zwischen Arbeitsplatte und Gerät müssen 6 Durchgangsschrauben des Typs M5 an der zuvor mit der Öffnung versehenen Arbeitsplatte eingesetzt werden.



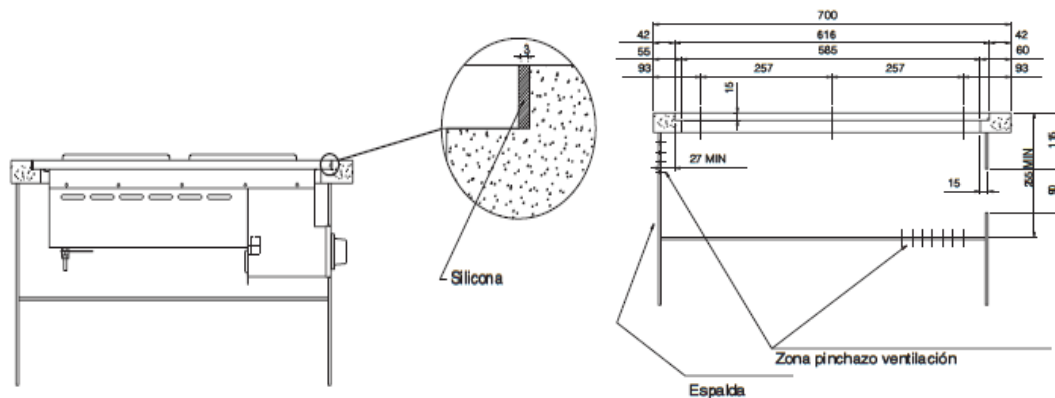
Um ein Durchsickern von Flüssigkeiten zwischen Arbeitsplatte und Gerät zu verhindern, muss Lebensmittelsilikon aufgetragen werden, das schimmelverhütend und temperaturbeständig bis mindestens 100 °C ist.



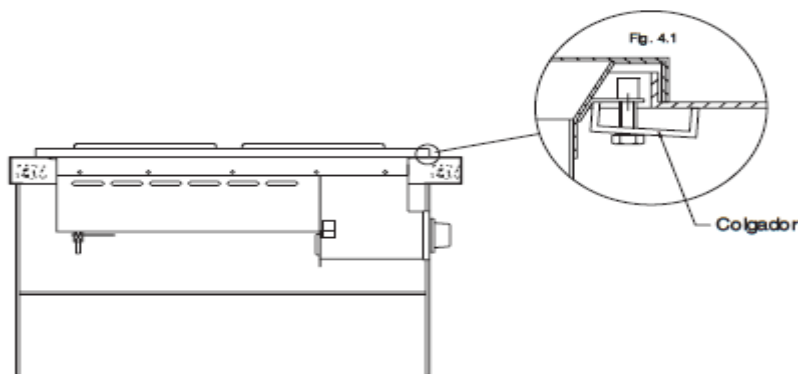
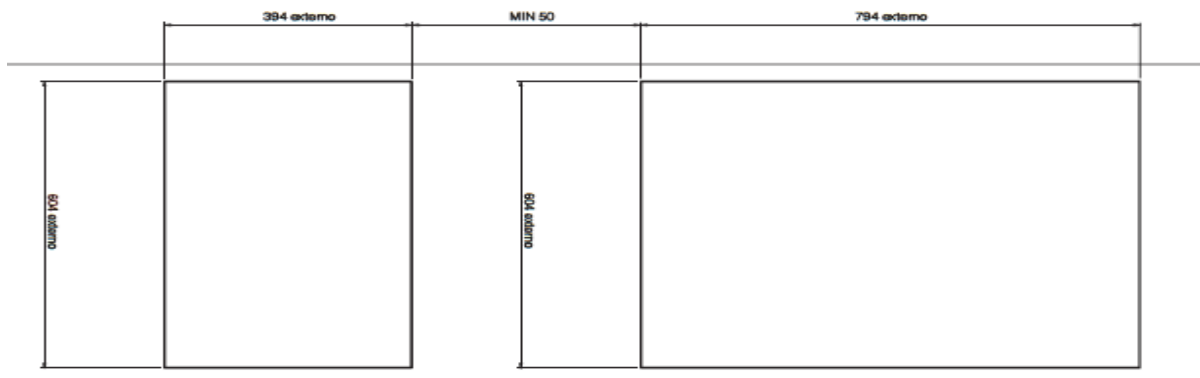
**B. Bündig:** An der Arbeitsplatte eine Öffnung mit einer Halterung ausführen, um das Gerät, wie auf der folgenden Abbildung dargestellt, aufzustützen (die Stütze kann mit einem in L-Form gebogenen Metall-Anschlagwinkel versehen und maßgenau positioniert werden). Für die Befestigung zwischen Arbeitsplatte und Gerät müssen 6 Durchgangsschrauben des Typs M5 an der zuvor mit der Öffnung versehenen Arbeitsplatte eingesetzt werden.



Sobald es befestigt ist, muss der verbleibende Raum, ungefähr 3 mm auf jeder Seite, mit einem Lebensmittelsilikon gefüllt werden, das schimmelverhütend und temperaturbeständig bis mindestens 100 °C ist.



C. Aufgestützt mit Antifiltrations-Kante: auf der Arbeitsplatte, aus Stahlblech, eine Halterung, wie in der folgenden Abbildung dargestellt, ausführen. Das Gerät einsetzen und mit den mitgelieferten Flanschen befestigen.



Um ein mögliches Erwärmen des Möbelstücks zu verhindern, ist es besonders wichtig, für Luftzirkulation im Inneren des Gerätefachs zu sorgen, dafür müssen auf der Rückseite des Möbelstücks Öffnungen mit insgesamt mindestens 40 cm<sup>2</sup> für die Module 400 ausgeführt werden.

Wenn das Fach offen zugänglich ist, muss eine Abschlusswand eingesetzt werden, die einen unbeabsichtigten Kontakt mit den heißen Teilen und den Stromkabeln verhindert. Die Trennwand muss aus nicht entflammarem Material bestehen und in einem Abstand von mindestens 50 mm und höchstens 90 mm angebracht werden.

Die entflammaren Wände und Zubehörteile müssen mindestens einen Abstand von 300 mm von den heißen Teilen des Geräts haben.

## **INBETRIEBNAHME**

Vor der Inbetriebnahme müssen alle vorhandenen Schutzfolien entfernt werden.

Im Weiteren müssen die Arbeitsfläche und die externen Teile gründlich mit lauwarmem Wasser und Spülmittel unter Verwendung eines feuchten Tuchs gereinigt werden, um eventuell vorhandene Reste des werksseitig aufgetragenen Rostschutzmittels vollständig zu beseitigen. Danach mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Vor der ersten Verwendung. Es ist ratsam, das Gerät unter Einhaltung der folgenden Anweisungen gründlich zu reinigen:

- Keine Reinigungsgeräte mit Wasserstrahl oder Hochdruckreiniger direkt auf das Gerät richten.
- Das Gerät reinigen, sobald es abgekühlt ist.
- Mit einem in sauberes Wasser getauchten Lappen, die Oberfläche erneut abwischen, um Reste von Reinigungsmittel zu beseitigen.
- Nach Verwendung des Geräts müssen alle Teile gründlich gereinigt werden. Eine tägliche Reinigung des Geräts garantiert eine perfekte Funktion und lange Lebensdauer.
- Vor dem Reinigen das Gerät vom Netzstrom trennen. Keine aggressiven oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden, da sie die Stahlelemente beschädigen könnten.

## **ELEKTROINSTALLATION**

Alle Installationsarbeiten müssen unter Einhaltung der geltenden Vorschriften und von QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL ausgeführt werden.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für den Fall einer nicht ordnungsgemäßen Funktion ab, die sich aus einer fehlerhaften Installation ergeben sollte.

Vor dem Einsetzen des Geräts in das Möbelstück muss das Netzstromkabel angeschlossen werden. Dafür die Vorderseite des Geräts durch Lösen der vorderen Schrauben abnehmen, das Kabel durch die Kabelführung stecken und an der Klemme anschließen, dann die Vorderseite des Geräts wieder anbringen.

Der Kabelausgang befindet sich auf der Rückseite der Gerätefront.

Die Anschlussklemme befindet sich direkt hinter dem Bedienungsfeld.

Das Gerät muss in eine Potenzialausgleichsanlage eingeschlossen sein. Der Anschlusspunkt befindet sich auf der Rückseite, unten, und ist mit einem Typenschild gekennzeichnet.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung oder Garantieverpflichtung für Schäden, die der Nichteinhaltung der Vorschriften oder einer falschen Installation zuzuschreiben sind.

## Spettabile cliente

Grazie per la fiducia mostrata nei confronti del nostro marchio quando è stato acquistato un apparecchio per uso professionale. Siamo fermamente convinti che, con il trascorrere del tempo, resterà totalmente soddisfatto del suo acquisto.

Prendetevi qualche minuto e, con il presente manuale, avvicinatevi all'apparecchio e "Buon lavoro!": Le informazioni grafiche di facile comprensione hanno sostituito numerose pagine piene di testo.

Ciò nonostante, consigliamo di studiare attentamente il presente manuale redatto dai responsabili di cucina, in modo tale di trarre i massimi vantaggi dalle molteplici possibilità che offre il presente apparecchio.

Conservare questo manuale nelle vicinanze dell'apparecchio e in un luogo sempre accessibile. Infine, vi auguriamo ottimi risultati e grandi soddisfazioni con la vostra nuova cucina.

## Indice

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| <b>Installazione</b>                                |    |
| Dimensioni generali e connessioni                   | 1  |
| Caratteristiche tecniche                            | 36 |
| Ubicazione e livellamento                           | 37 |
| Connessione elettrica                               | 37 |
| <b>Uso</b>                                          |    |
| Accensione dell'apparecchio                         | 37 |
| <b>Manutenzione</b>                                 |    |
| Manutenzione                                        | 38 |
| <b>Raccomandazioni per la protezione ambientale</b> |    |
| Raccomandazioni per la protezione ambientale        | 38 |
| <b>Gamma da incasso</b>                             |    |
| Preparazione all'installazione                      | 39 |
| Messa in moto                                       | 41 |
| Installazione elettrica                             | 42 |

### **Quadro No.2**

| TENSIONE ALIMENTAZIONE | SEZIONE ADDUTTORE FLESSIBILE | FUSIBILE INT. GENERALE | DISPOSITIVO DIFFERENZIALE |
|------------------------|------------------------------|------------------------|---------------------------|
| 230V 50-60Hz           | 2x1,5mm <sup>2</sup> +T      | 4A                     | 30mA                      |
| POTENZA ELETTRICA kW   |                              |                        | 0,1kW                     |

### **Caratteristiche tecniche (Tabella 1)**

| MODELLO                                 |               |                           | CUCINE<br>ELETTRICHE-400 | CUCINE<br>ELETTRICHE-<br>600 |
|-----------------------------------------|---------------|---------------------------|--------------------------|------------------------------|
| DIMENSIONI ESTERNE                      | (mm)          | Larghezza                 | 400                      | 600                          |
|                                         |               | Profondità                | 650                      | 650                          |
|                                         |               | Altezza                   | 290                      | 290                          |
| PESO NETTO (kg)                         |               |                           | 17                       | 23                           |
| No. DELLE<br>PIASTRE                    |               | 1.5 kW/h (piano )         | 1                        | 2                            |
|                                         |               | 2 kW/h (piano )           | 1                        | 2                            |
| TENSIONE<br>ALIMENTAZIONE (50/60<br>Hz) | 380...415V 3N | Sezione flessibile        | -                        | 3x1,5mm <sup>2</sup> +T      |
|                                         |               | Fusibile int.<br>Generale | -                        | 13A                          |
|                                         | 220...240V 1N | Sezione flessibile        | 2x2,5mm <sup>2</sup> +T  | 2x6mm <sup>2</sup> +T        |
|                                         |               | Fusibile int.<br>Generale | 15A                      | 30A                          |
|                                         | 220V 3        | Sezione flessibile        | -                        | 3x2,5mm <sup>2</sup> +T      |
|                                         |               | Fusibile int.<br>Generale | -                        | 19A                          |
| POTENZA TOTALE    kW                    |               |                           | 3,5                      | 7                            |

### **Tabella n°2)**

| POTENZA CORRISPONDENTE ALLE DIVERSE POSIZIONI DEI COMMUTATORI DEL PIANO DI COTTURA |   |      |      |      |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------|---|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| PIASTRE PIANO COTTURA                                                              | 0 | 9    | 8    | 7    | 6   | 5   | 4   | 3   | 2   | 1   |
| 1,5 kW/h                                                                           | 0 | 1500 | 1052 | 805  | 625 | 428 | 316 | 250 | 147 | 90  |
| 2 kW/h                                                                             | 0 | 2000 | 1403 | 1073 | 833 | 571 | 421 | 333 | 196 | 119 |

# **1.-INSTALLAZIONE**

## **Ubicazione e livellamento**

L'ubicazione e l'installazione sia elettrica che a gas, dovrà essere effettuata da un TECNICO AUTORIZZATO, rispettando le norme vigenti in ciascun paese.

- Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, è indispensabile installare una campana estrartrice.
- Ubicare l'apparecchio in un locale ben ventilato.
- Livellare e regolare l'altezza dell'apparecchio.  $H_{min}=30mm$  (Fig. 2)

## **Connessione elettrica**

La connessione elettrica dell'apparecchio deve sempre essere realizzata da un TECNICO AUTORIZZATO.

Bisognerà considerare le norme legali vigenti in ciascun paese in materia di collegamenti alla rete elettrica.

Verificare che la tensione della rete corrisponde a quella indicata sulla targa delle caratteristiche.

Per eseguire il collegamento utilizzare un cavo flessibile in gomma policloroprenica o di altro materiale dalle caratteristiche simili (HO5RN-F).

Nelle vicinanze dell'apparecchio dovrà essere installato un dispositivo interruttore per tutte le fasi, con un'apertura minima tra i contatti di 3mm. Quest'interruttore sarà munito di fusibili.

È obbligatorio collegare l'apparecchio a terra. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di possibili danni ocasionati dall'inadempimento di questo requisito.

La sezione del cavo flessibile ed il valore dei fusibili da installare nell'interruttore generale, è indicato nel quadro No. 2.

**MOLTO IMPORTANTE:** Prima di rimontare il pannello dei comandi fissare fortemente il flessibile di alimentazione elettrica al premitreccia.

Se s'installano vari apparecchi in linea, dovranno essere collegati tra loro effettuando una messa a terra, nel punto destinato a tale uso, che si trova ubicato alla base dell'apparecchio, nella zona posteriore.

# **2.-USO**

## **Accensione dell'apparecchio**

### **Accensione delle piastre del piano di cottura (1,5 y 2 kW/h)**

- a) Accendere l'interruttore generale della corrente elettrica situato all'esterno dell'apparecchio.
- b) Girare la manopola "M" (Fig. 2) del commutatore corrispondente alla piastra che si vuole accendere, fino a raggiungere la posizione o potenza prescelta, in questo momento si accenderà la spia "P1" (fig. 2) la quale indica che la piastra e la potenza prescelta funzionano.

### **Spegnimento delle piastre da piano cottura**

- a) Se si vuole spegnere la piastra, girare la manopola "M" fino a raggiungere la posizione di "OFF" (Fig. 2) In questa posizione la spia "P1" si spegnerà

## **3.-MANUTENZIONE**

### **Pulizia giornaliera**

Affinchè l'apparecchio si mantenga come nuovo, è conveniente seguire le seguenti istruzioni:

- a) Per la pulizia dell'apparecchio non utilizzare detersivi arenosi e abrasivi.  
b) Non utilizzare acqua a spruzzo per la pulizia dell'apparecchio

### **Elementi funzionali**

1. Resistenze

2. Regolatore di energia

### **NOTA IMPORTANTE:**

La sostituzione di qualsiasi componente funzionale che possa incidere sulla sicurezza dovrà essere effettuata da un TECNICO AUTORIZZATO.

Prima di effettuare qualsiasi cambiamento, assicurarsi che l'interruttore generale è spento.

## **4.-RACCOMANDAZIONI PER LA PROTEZIONE AMBIENTALE**



Dopo aver terminato la sua vita utile, questo prodotto non deve essere gettato in un secchio per le immondizie, ma deve essere lasciato in un punto di raccolta specifico per rifiuti elettrici ed elettronici per poter essere riciclato.

Quest'informazione è confermata dal simbolo che si trova sul prodotto, sul manuale per l'utente o sull'imballaggio.

A seconda delle sue caratteristiche, i materiali possono essere riciclati. Grazie al riciclaggio e ad altri sistemi di smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici, si può contribuire in modo significativo ad aiutare e proteggere il medio ambiente.

Vi preghiamo di entrare in contatto con le autorità locali per ricevere ulteriore informazione sui punti di raccolta più vicini a voi.

Per preservare il medio ambiente, successivamente alla vita utile del vostro prodotto, depositarlo in uno dei punti destinati a ciò in accordo con la legislazione vigente in materia.

**Quest'apparecchio è solo per uso professionale e deve essere utilizzato da personale specializzato**

## 5.- GAMMA DA INCASSO

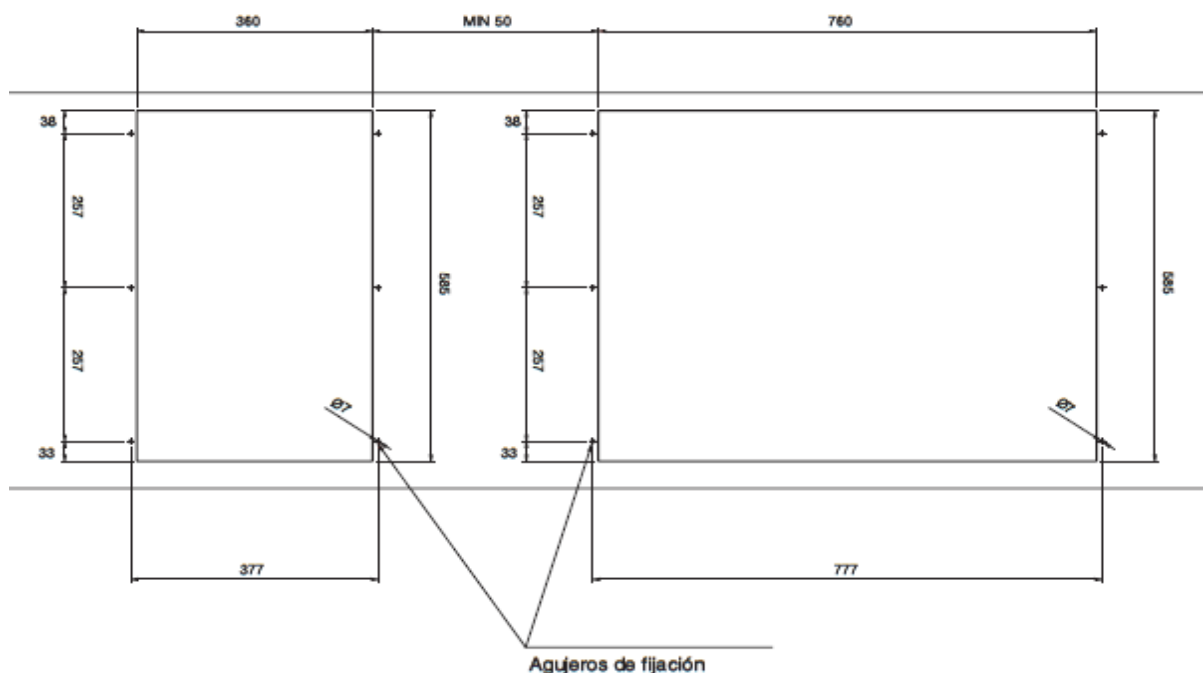
### PREPARAZIONE ALL'INSTALLAZIONE

I fornelli elettrici INCASSABILI si devono collocare in banconi/mobili fabbricati con materiali **non infiammabili** e realizzati seguendo le norme di igiene e sicurezza vigente.

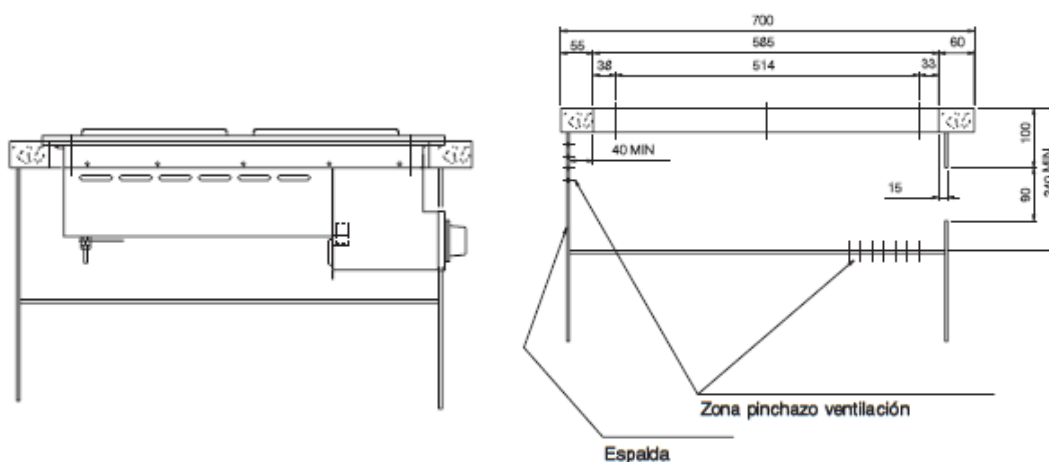
I moduli dei fornelli elettrici si possono combinare con altri moduli (per esempio altri fornelli, friggitrici, etc.), mantenendo una distanza minima di 50 mm tra i moduli.

Un corretto montaggio dei moduli nel bancone si può realizzare nei modi descritti qui di seguito:

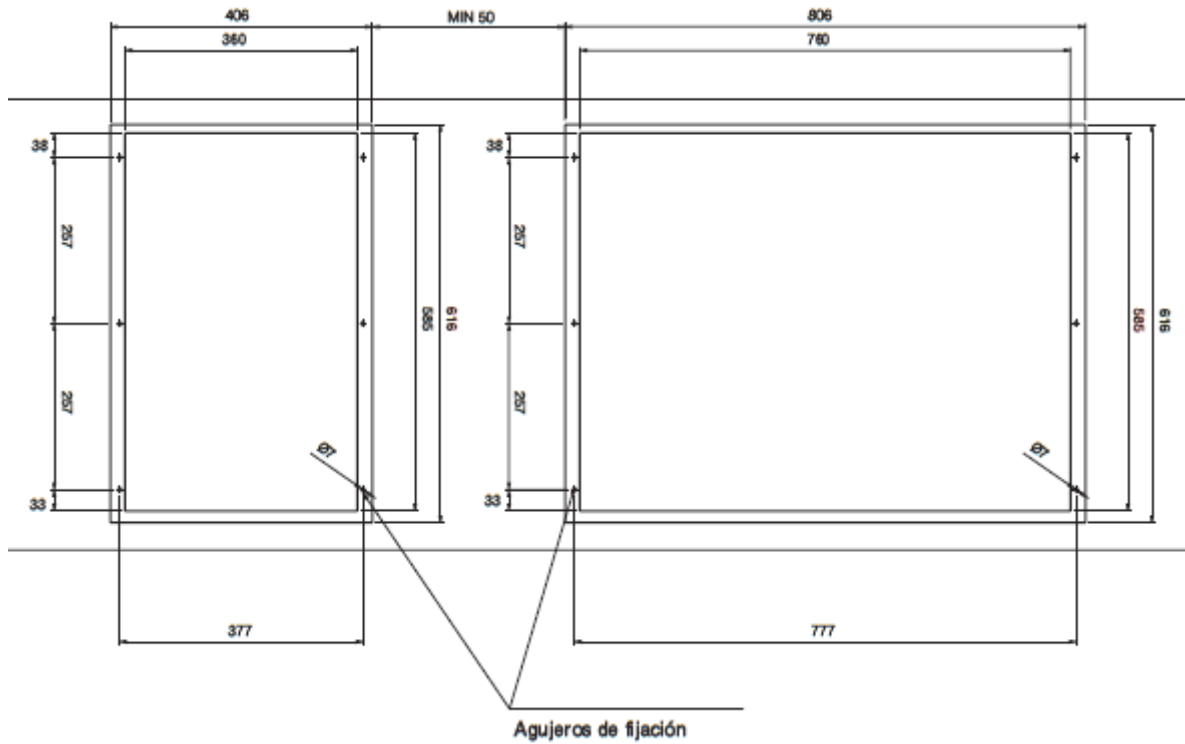
- A. *Appoggiato*: Realizzare nel bancone un foro come mostrato nelle figure seguenti. Il fissaggio tra il bancone e il gruppo si deve realizzare con 6 viti passanti di tipo M5, attraversando il bancone previamente forato.



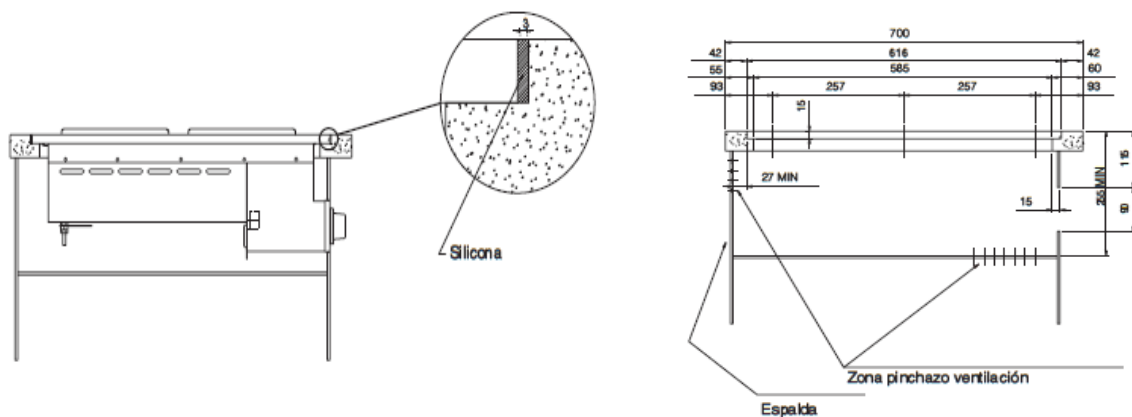
Per impedire il filtraggio di liquidi tra il bancone e il gruppo è indispensabile mettere silicone alimentare antimuffa e resistente a temperature di almeno 100°C.



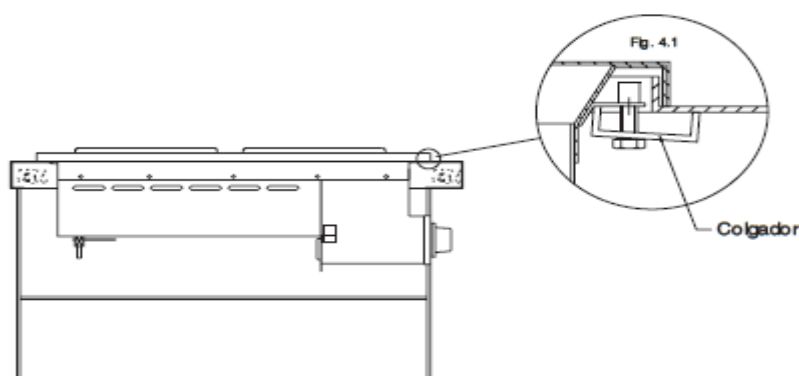
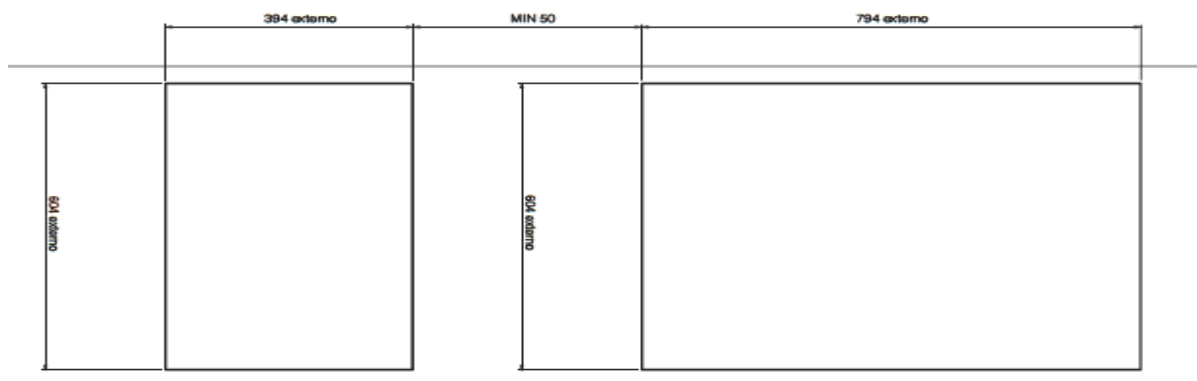
**B. Sul piano:** realizzare nel bancone un foro con un supporto per appoggiare la macchina come mostrato nella figura seguente (l'appoggio si può realizzare con una squadra di metallo piegata ad L e collocata a misura). Il fissaggio tra il bancone e il gruppo si deve realizzare con 6 viti passanti di tipo M5, attraverso il bancone previamente perforato.



Una volta fissato, lo spazio che rimane, circa 3 mm in ogni lato, si devono riempire con silicone alimentare antimuffa e resistente a temperature di almeno 100°C.



**C. Appoggiato con bordo anti-filtraggio:** nel bancone, di lamina di acciaio, realizzare un supporto come mostrato nell'immagine seguente. Introdurre la macchina e fissarla usando le fascette fornite.



Per evitare un possibile riscaldamento del monile, è importante favorire la circolazione d'aria all'interno del compartimento delle macchinem per questo si devono realizzare fori nella parte posteriore del mobile per un totale di almeno 40cm<sup>2</sup> per i moduli da 400.

Se il compartimento è accessibile, si deve interporre una parete di chiusura che impedisca contatti accidentali con le parti caldi e i cavi elettrici. Questa parete divisoria deve essere di materiale non infiammabile e si deve porre ad una distanza di almeno 50 mm e massimo di 90 mm.

Le pareti e gli accessori infiammabili devono stare ad una distanza di almeno 300 mm dalle parti calde della macchina.

### **MESSA IN MOTO**

Prima della messa in moto si devono levare tutte le pellicole protettive presenti.

In seguito, puliré meticolosamente la superficie di lavoro e le parti esterne con acqua tiepida e detergente, utilizzando un panno umido per eliminare completamente qualsiasi resto di antiossidante applicato in fabbrica. Asciugare in seguito con un panno pulito.

Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, è consigliabile pulire perfettamente il dispositivo seguendo le istruzioni seguenti:

- Non usare attrezzi di pulizia tramite spruzzi d'acqua o alta pression direttamente sul gruppo.
- Effettuare la pulizia una volta che si sia raffreddato l'apparecchio.
- Tornare a passare sulla superficie un panno con acqua pulita per eliminare resti di detergente.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchiatura, si devono pulire tutte le parti meticolosamente. La pulizia dell'apparecchio garantisce la sua perfetta funzionalità e una lunga durata.
- Prima di pulire, si deve disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica. Non usare detersivi aggressivi o corrosivi che possano danneggiare le parti in acciaio.

## **INSTALLAZIONE ELETTRICA**

Tutte le operazioni di installazione si devono compiere seguendo le norme vigenti e da PERSONALE QUALIFICATO.

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità in caso di malfunzionamento dovuto ad una installazione erranea.

Prima di collocare la macchina nel mobile, si deve connettere il cavo di alimentazione. Per questo, smontiamo la parte frontale della macchina, svitando le viti frontali, passare il cavo attraverso il passacavi e connettere nella morsettiera, infine tornare a montare la parte frontale della macchina.

L'uscita del cavo si trova nella parte posteriore del frontale dell'apparecchio.

La morsettiera di connessione si trova giusto dietro il pannello dei comandi.

L'apparecchio deve essere incluso in un sistema di connessione equipotenziale. Il punto di connessione si trova nella parte posteriore, in basso, ed è segnalata con una placca.

Il fabbricante non si assume nessuna responsabilità né obbligo di garanzia per danni attribuibili al non rispetto delle normative o ad una installazione incorretta.